

Úradný vestník

Európskej únie

L 335



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

18. decembra 2010

Obsah

II Nelegislatívne akty

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/783/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 29. novembra 2010 o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom 1
- Protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom 3

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (EÚ) č. 1212/2010 z 29. novembra 2010 o rozdelení rybolovných možností na základe Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom 19
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1213/2010 zo 16. decembra 2010, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa vzájomného prepojenia vnútroštátnych elektronických registrov podnikov cestnej dopravy ⁽¹⁾ 21
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1214/2010 zo 17. decembra 2010, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Carota Novella di Ispica (CHZO)] 30

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1215/2010 zo 17. decembra 2010, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Montoro-Adamuz (CHOP)]	32
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1216/2010 zo 17. decembra 2010, ktorým sa schvaľujú väčšie zmeny a doplnenia špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Welsh Lamb (CHZO)]	34
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1217/2010 zo 14. decembra 2010 o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na niektoré kategórie dohôd o výskume a vývoji ⁽¹⁾	36
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1218/2010 zo 14. decembra 2010 o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na niektoré kategórie dohôd o špecializácii ⁽¹⁾	43
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1219/2010 zo 17. decembra 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	48
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1220/2010 zo 17. decembra 2010 o predajných cenách obilnín v prípade tretej jednotlivej výzvy na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (EÚ) č. 1017/2010.....	50
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1221/2010 zo 17. decembra 2010 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 533/2007 pre hydínové mäso	52
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1222/2010 zo 17. decembra 2010 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 539/2007 pre niektoré výrobky v odvetví vajec a vaječného albumínu	54
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1223/2010 zo 17. decembra 2010 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením (ES) č. 1384/2007 pre hydínové mäso s pôvodom v Izraeli.....	56
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1224/2010 zo 17. decembra 2010 o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydínové mäso	58



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

ROZHODNUTIE RADY

z 29. novembra 2010

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom

(2010/783/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada prijala 5. októbra 2006 nariadenie (ES) č. 1563/2006 o uzavretí Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom ⁽¹⁾.

(2) Platnosť protokolu pripojeného k uvedenej dohode uplynie 31. decembra 2010.

(3) Európska únia prerokovala s Komorským zväzom (ďalej len „Komory“) nový protokol, ktorý poskytuje plavidlám EÚ rybolovné možnosti vo vodách, nad ktorými majú Komory zvrchovanosť alebo súdnu právomoc, pokiaľ ide o rybolov. Na zabezpečenie pokračovania rybolovných činností plavidiel EÚ stanovuje článok 13 nového protokolu jeho predbežné vykonávanie.

(4) Výsledkom týchto rokovaní bolo parafovanie nového protokolu 21. mája 2010 a jeho zmena a doplnenie formou výmeny listov 16. septembra 2010.

(5) Nový protokol by sa mal podpísať a predbežne vykonávať do skončenia postupov potrebných na jeho uzavretie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje podpis protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom s výhradou jeho uzavretia.

Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať protokol v mene Európskej únie s výhradou jeho uzavretia.

Článok 3

Protokol sa predbežne vykonáva v súlade s jeho článkom 13 až do skončenia postupov potrebných na jeho uzavretie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006, s. 6.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 29. novembra 2010

Za Radu
predseda
K. PEETERS

PROTOKOL,**ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom****Článok 1****Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti**

1. Na obdobie 3 rokov sa rybolovné možnosti udelené pravidlám Európskej únie podľa článku 5 dohody o partnerstve v sektore rybolovu stanovujú takto:

- pravidlá na lov tuniakov záťahovou sieťou: 45 plavidiel,
- pravidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine: 25 plavidiel.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5, 6, 8 a 9 tohto protokolu.

Článok 2**Finančný príspevok – podmienky platby**

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 vo výške 1 845 750 EUR.

2. Finančný príspevok obsahuje:

- a) ročnú sumu na prístup do výhradnej hospodárskej zóny (VHZ) Komor vo výške 315 250 EUR zodpovedajúcu referenčnej tonáži 4 850 ton ročne a
- b) osobitnú sumu 300 000 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej politiky Komor v oblasti rybného hospodárstva.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 3, 4, 5 a 6 tohto protokolu a článkov 12 a 13 dohody.

4. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 zaplatí Európska únia vo výške 615 250 EUR ročne počas obdobia uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá ročným sumám uvedeným v odseku 2 písm. a) a b).

5. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Európskej únie v komorských vodách prekročí 4 850 ton ročne, celková výška ročného finančného príspevku sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma, ktorú zaplatí Európska únia, však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a) (630 500 EUR). Ak množstvá úlovkov plavidiel Európskej únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v nasledujúcom roku.

6. Platba sa v prvom roku vykoná najneskôr 30 dní po nadobudnutí platnosti protokolu a v ďalších rokoch najneskôr ku dňu výročia protokolu.

7. Prídelenie finančného príspevku uvedeného v ods. 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci komorských orgánov.

8. Finančný príspevok uvedený v článku 2 odseku 2 tohto protokolu sa v plnej výške uhradí na vyhradený účet štátnej pokladne otvorený v Centrálnnej banke Komor.

9. Z tohto vyhradeného účtu sa suma zodpovedajúca finančnému príspevku uvedenému v článku 2 písm. b) prevedie na účet TR 5006, ktorý v centrálnnej banke zriadilo ministerstvo rybolovu.

Článok 3**Podpora udržateľného a zodpovedného rybolovu v komorských vodách**

1. Strany sa v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri mesiace po vstupe tohto protokolu do platnosti dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, pričom konkrétne ide o:

— usmernenia na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b),

— ciele, ktoré sa majú dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas pristúpilo k nastoleniu udržateľného a zodpovedného rybolovu, so zohľadnením priorít, ktoré vyjadrili Komory v rámci vnútroštátnej politiky rybného hospodárstva alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú alebo ktoré majú vplyv na nastolenie udržateľného a zodpovedného rybolovu,

— kritériá a postupy, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

2. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu musia schváliť strany v rámci spoločného výboru.

3. Komory každoročne rozhodujú o prípadnom prídelení dodatočnej sumy k časti finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) na účely vykonávania viacročného programu. Toto prídelenie sa musí oznámiť Európskej únii.

4. Európska komisia si v odôvodnenom prípade na základe každoročného vyhodnotenia výsledkov vykonávania viacročného sektorového programu vyhradzuje právo, po porade s oboma stranami v rámci spoločného výboru, znížiť časť finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu s cieľom upraviť sumu prídelenú na vykonávanie programu v súlade s výsledkami.

Článok 4**Vedecká spolupráca pre zodpovedný rybolov**

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov v komorských vodách na základe zásady nediskriminácie medzi jednotlivými flotilami pôsobiacimi v týchto vodách.

2. Počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, sa Európska únia a Komorský zväz snažia sledovať stav rybolovných zdrojov v komorskej rybolovnej zóne.

3. Obe strany rešpektujú odporúčania a uznesenia Komisie pre tuniaky z Indického oceánu (Indian Ocean Tuna Commission – IOTC) a zaväzujú sa, že budú podporovať spoluprácu v riadení zodpovedného rybolovu na úrovni subregiónu.

4. V súlade s článkom 4 dohody, na základe odporúčaní a uznesení prijatých v Komisii pre tuniaky z Indického oceánu (IOTC) a vzhľadom na najlepšie dostupné vedecké poznatky, sa strany vzájomne radia v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody, aby v prípade potreby po dohode vedeckého kolégia a spoločnom súhlase prijali opatrenia pre udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Európskej únie.

Článok 5

Úprava rybolovných možností po spoločnej dohode

Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu upraviť na základe spoločnej dohody, ak sa v odporúčaníach a uzneseniach, ktoré prijala IOTC, potvrdí, že táto úprava zaručuje udržateľné riadenie rybolovných zdrojov na Komoroch. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis*. Celková ročná suma finančného príspevku uhradená Európskou úniou však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a).

Článok 6

Nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že by sa plavidlá Európskej únie zaujímali o aktivity rybolovu, ktoré nie sú uvedené v článku 1, strany sa pred prípadným vydaním oprávnenia komorskými orgánmi musia najskôr poradiť. V prípade potreby sa strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové rybolovné možnosti a ak je to potrebné, vypracujú zmeny a doplnenia tohto protokolu a jeho prílohy.

2. Strany podporujú experimentálny rybolov. Na tento účel a na žiadosť jednej zo strán uskutočňujú strany vzájomné konzultácie a od prípadu k prípadu určujú jednotlivé druhy, podmienky a všetky ďalšie náležité parametre.

3. Strany vykonávajú experimentálny rybolov v súlade s platnými komorskými právnymi predpismi a prípadne podľa dohodnutých administratívnych a vedeckých ustanovení. Oprávnenia na experimentálny rybolov sa udeľujú na maximálne obdobie 6 mesiacov.

4. Ak sa strany domnievajú, že experimentálne kampane dosiahli pozitívne výsledky, komorské orgány môžu v rámci zasadnutia spoločného výboru uvedeného v článku 9 dohody prideliť rybolovné možnosti týkajúce sa nových druhov flotile Európskej únie až do skončenia platnosti tohto protokolu. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) tohto protokolu sa následne zvýši.

Článok 7

Podmienky vzťahujúce sa na činnosti rybolovu – doložka o výhradnom práve

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 dohody, rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie môžu vykonávať rybolovnú činnosť v komorských vodách, len ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného v rámci tohto protokolu a podľa podmienok opísaných v prílohe k tomuto protokolu.

2. V prípade kategórií rybolovu, na ktoré sa tento protokol nevzťahuje, ako aj v prípade experimentálneho rybolovu môžu komorské orgány udeliť oprávnenia na rybolov plavidlám Európskej únie. Udeľovanie týchto oprávnení sa však riadi právnymi a regulačnými predpismi Komorského zväzu so súhlasom oboch strán.

Článok 8

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže prehodnotiť alebo pozastaviť po konzultácii uskutočnenej v rámci spoločného výboru, ak:

- nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, bránia priebehu rybolovných činností v komorskej VHZ;
- v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať prípadné zmeny a doplnenia;
- Európska únia konštatuje, že na Komoroch dochádza k porušovaniu podstatných a základných praviek ľudských práv, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou.

2. Európska únia si vyhradzuje právo pozastaviť, čiastočne alebo úplne, platbu finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:

- keď sa po vyhodnotení, ktoré vykoná spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom;
- v prípade nepoukázania tohto finančného príspevku.

3. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a po ich súhlase, ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného vykonávania uvedené v odseku 2.

Článok 9

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek zo strán po konzultácii, ktorá sa uskutočnila v rámci spoločného výboru, ak:

- nezvyčajné okolnosti, iné ako prírodný jav, bránia priebehu rybolovných činností v komorskej VHZ;

- b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať prípadné zmeny a doplnenia;
- c) Európska únia konštatuje, že na Komoroch dochádza k porušovaniu podstatných a základných prvkov ľudských práv, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou;
- d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) z dôvodov iných, ako sú dôvody uvedené v článku 8 tohto protokolu;
- e) medzi oboma stranami došlo k sporu o výklad tohto protokolu;
- f) jedna zo strán nedodržiava ustanovenia tohto protokolu.

2. Vykonávanie tohto protokolu sa na návrh ktorejkoľvek strany môže pozastaviť v prípade, keď sa spor medzi oboma stranami považuje za vážny a keď konzultácie uskutočnené v rámci spoločného výboru neumožnili urovnať spor zmierom.

3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu o záujme zainteresovanej strany, a to minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

4. V prípade pozastavenia budú strany aj naďalej viesť konzultácie s cieľom dospieť k vyriešeniu sporu, ktorý ich rozdeľuje, zmierom. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od trvania, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 10

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie, ktoré sa plavia v komorských vodách, sa riadia právnymi predpismi

platnými na Komoroch, ak sa v dohode o partnerstve a v tomto protokole a jeho prílohe a dodatkoch neustanovuje inak.

2. Komorské orgány informujú Európsku komisiu o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na odvetvie rybolovu.

Článok 11

Obdobie platnosti

Tento protokol a jeho prílohy sa uplatňujú počas obdobia troch rokov od začatia predbežného vykonávania v súlade s článkom 13, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 12.

Článok 12

Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu dotknutá strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.

2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začnú konzultácie medzi stranami.

Článok 13

Predbežné vykonávanie

Tento protokol a jeho príloha sa predbežne vykonávajú odo dňa ich podpísania.

Článok 14

Nadobudnutie platnosti

Tento protokol a jeho príloha vstupujú do platnosti k dátumu, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA

Podmienky vykonávania rybolovu v komorských vodách plavidlami Európskej únie

KAPITOLA I

NÁLEŽITOSTI TÝKAJÚCE SA ŽIADOSTÍ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV A ICH VYDÁVANIA

ODDIEL 1

Vydávanie oprávnení na rybolov

1. Oprávnenie na rybolov v komorských vodách môžu získať iba oprávnené plavidlá Európskej únie.
2. Aby bolo dané plavidlo oprávnené, vlastník plavidla, kapitán ani samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať rybolovné činnosti na Komoroch. Nesmú mať žiadne nesplnené záväzky voči orgánom Komor v tom zmysle, že musia mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností na Komoroch v rámci dohôd o rybolove uzavretých s Európskou úniou. Okrem toho musia dodržať ustanovenia nariadenia č. 1006/2008 o oprávneniach na rybolov.
3. Každé plavidlo Európskej únie, ktoré žiada o oprávnenie na rybolov, musí byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko na Komoroch. Meno a adresa tohto zástupcu sú uvedené v žiadosti o oprávnenie na rybolov.
4. Príslušné orgány Európskej únie predložia príslušným orgánom Komor žiadosť pre každé plavidlo, ktoré chce na základe dohody vykonávať rybolov, najmenej 20 dní pred požadovaným začiatkom platnosti oprávnenia.
5. Žiadosti sa predkladajú príslušným orgánom Komor v súlade s formulárom, ktorého vzor sa uvádza v dodatku 1.
6. Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov sa priložia tieto dokumenty:
 - doklad o zaplatení poplatku na obdobie platnosti oprávnenia,
 - každý ďalší dokument alebo potvrdenie požadované na základe osobitných ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.
7. Poplatok sa uhradí na účet uvedený komorskými orgánmi.
8. Poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane a poplatky s výnimkou prístavných poplatkov a nákladov na poskytnuté služby.
9. Príslušné komorské orgány vydajú oprávnenia na rybolov pre všetky plavidlá vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom delegácie Európskej únie na Mauríciu, a to do 15 dní od prijatia všetkých dokumentov uvedených v bode 6.
10. Ak sú kancelárie Delegácie Európskej únie v čase podpísania oprávnenia na rybolov zatvorené, oprávnenie sa zašle priamo zástupcovi vlastníka plavidla a kópia sa zašle delegácii.
11. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.
12. Na požiadanie Európskej únie a v prípade preukázaného zásahu vyššej moci sa však oprávnenie plavidla na rybolov nahradí novým oprávnením vydaným pre iné plavidlo s podobnými charakteristikami, ako sú charakteristiky plavidla, ktoré sa má nahradiť, bez ďalšieho povinného poplatku.
13. Vlastník plavidla, ktoré sa má nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá zrušené oprávnenie príslušným komorským orgánom prostredníctvom Delegácie Európskej únie.
14. Nové oprávnenie na rybolov začne platiť v deň, keď vlastník plavidla vráti zrušené oprávnenie na rybolov príslušným komorským orgánom. Delegácia Európskej únie na Mauríciu je informovaná o prenose oprávnenia na rybolov.
15. Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia kapitoly VI bodu 1 tejto prílohy.

ODDIEL 2

Podmienky oprávnenia na rybolov – poplatky a preddavky

1. Platnosť oprávnení na rybolov je jeden rok. Oprávnenia sú obnoviteľné.
2. Povinný poplatok sa stanovuje na 35 EUR za tonu úlovku v komorských vodách.

3. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po úhrade nasledujúcich paušálnych súm príslušným vnútroštátnym orgánom:
 - 3 700 EUR ročne na jedno plavidlo na lov tuniakov záťahovou sieťou, čo sa rovná povinnému poplatku za 106 ton ulovených tuniakovitých rýb ročne,
 - 2 200 EUR ročne na jedno plavidlo s lovnými šnúrami na lov na hladine, čo sa rovná povinnému poplatku za 63 ton ulovených tuniakovitých rýb ročne.
4. Konečné zúčtovanie povinných poplatkov splatných za rybársky hospodársky rok stanoví Európska komisia najneskôr do 31. júla nasledujúceho roka na základe vyhlásení o úlovku, ktoré predložia jednotliví vlastníci plavidiel a ktoré potvrdia príslušné vedecké inštitúty pre preverovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, akými sú IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) a IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar).
5. Toto zúčtovanie sa zároveň oznamuje príslušnému komorskému orgánu a vlastníkom plavidiel.
6. Každú prípadnú dodatočnú platbu vykonajú vlastníci plavidiel príslušným vnútroštátnym komorským orgánom najneskôr do 30. augusta nasledujúceho roka na účet uvedený v odseku 7 oddielu 1 tejto kapitoly.
7. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako výška preddavku podľa bodu 3 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už vlastníci plavidla nemôže dostať späť.

ODDIEL 3

Podporné plavidlá

1. Podporné plavidlá musia mať oprávnenie v súlade s ustanoveniami a podmienkami určenými v komorských právnych predpisoch.
2. Za oprávnenia vydané podporným plavidlám sa nesmie požadovať žiadny poplatok. Tieto plavidlá sa musia plaviť pod vlajkou členského štátu Európskej únie alebo musia byť súčasťou európskej spoločnosti.
3. Príslušné komorské orgány pravidelne odovzdávajú Komisii zoznam týchto oprávnení prostredníctvom Delegácie EÚ na Mauríciu.

KAPITOLA II

RYBOLOVNÉ ZÓNY

Plavidlá Európskej únie nemajú oprávnenie loviť do vzdialenosti desať námorných míľ od každého ostrova a do vzdialenosti troch námorných míľ od zariadení na sústredenie rýb (DCP), ktoré zaviedlo komorské ministerstvo poverené rybolovom a ktorých poloha bola oznámená zástupcovi Európskej únie na Mauríciu, aby neškodili maloobjemovému rybolovu v komorských vodách.

Tieto ustanovenia môže preveriť spoločný výbor uvedený v článku 9 dohody.

KAPITOLA III

SLEDOVANIE A DOHLAD

ODDIEL I

Režim zaznamenávania úlovkov

1. Všetky plavidlá, ktoré majú oprávnenie loviť v komorských vodách v rámci tejto dohody, sú povinné oznamovať svoje úlovky komorskému ministerstvu poverenému rybolovom v súlade s nasledujúcimi podmienkami:
 - 1.1. Európske plavidlá s oprávnením na rybolov v komorských vodách musia denne vyplňať palubný denník IOTC pre lov tuniaka (dodatky 2 a 3) pri každej plavbe uskutočnenej v komorských vodách. Palubný denník sa musí vyplniť aj v prípade, že úlovok je nulový.
 - 1.2. Kópie palubného denníka IOTC pre lov tuniaka sa musia zasielať aj vedeckým inštitútom uvedeným v kapitole I oddiele 2 bode 4.
2. Za obdobia, keď sa plavidlo nenachádzalo v komorských vodách, je potrebné vyplniť palubný denník s poznámkou „mimo komorskej VHZ“.
3. Formuláre sa vyplnia čitateľne a podpíše ich kapitán plavidla.
4. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly si vláda Komor vyhradzuje právo pozastaviť platnosť oprávnenia na rybolov pre príslušné plavidlo až do splnenia formalít a uložiť vlastníkovi plavidla pokutu stanovenú v právnych predpisoch platných na Komoroch. Európska komisia bude o tom informovaná.
5. Vo vyhláseniach sa uvádzajú úlovky plavidla počas každej plavby. Oznáma sa elektronicky komorskému ministerstvu poverenému rybolovom spolu s kópiou zaslanou Európskej komisii po každej plavbe a v každom prípade skôr, ako plavidlo opustí komorské vody. Oznámenia o prijatí v elektronickej forme zasielajú danému plavidlu bezodkladne obidvaja príjemcovia spolu s kópiou.

6. Originály vyhlásení zasielaných elektronicky počas ročného obdobia platnosti licencie v zmysle kapitoly I oddielu 2 bodu 1 tejto prílohy sa komorskému ministerstvu poverenému rybolovom odovzdajú na fyzickom nosiči do 45 dní od ukončenia poslednej plavby vykonanej počas uvedeného obdobia. Kópie na fyzickom nosiči sa zároveň zasielajú Európskej komisii.
7. Obe strany musia urobiť všetko pre to, aby sa zriadil systém hlásenia úlovkov, založený výlučne na elektronickej výmene všetkých údajov: Obe strany budú musieť rátať aj s rýchlym nahradením papierovej verzie vyhlásenia o úlovkoch verziiou v elektronickom formáte.
8. Po zavedení systému elektronického hlásenia úlovkov sa v prípade technickej poruchy tohto systému budú vyhlásenia o úlovkoch vykonávať v súlade s uvedenými odsekmi 5 a 6, a to až do opätovného sprevádzkovania systému.

ODDIEL 2

Nahlasovanie úlovkov: vstup do komorských vôd a výstup z komorských vôd

1. Trvanie plavby plavidla Európskej únie sa na účely tejto prílohy vymedzuje takto:
 - buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do komorských vôd po výstup z týchto vôd,
 - alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do komorských vôd po prekládku z jedného plavidla na druhé,
 - alebo ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do komorských vôd po vyloženie na Komoroch.
2. Európske plavidlá oznámia minimálne tri hodiny vopred komorským orgánom povereným kontrolou rybolovu svoj zámer vstúpiť do komorských vôd alebo z nich vystúpiť.
3. Pri oznamovaní vstupu a/alebo výstupu každé plavidlo uvedie aj svoju polohu a objem a druh úlovkov na palube. Tieto oznámenia sa budú vykonávať predovšetkým elektronicky v súlade so vzorom v dodatku 4, alebo ak to nie je možné, faxom, s potvrdením o prijatí pre plavidlo. V prípade poruchy sa tieto oznámenia vykonajú vysielacou.
4. Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri činnosti rybolovu a ktoré neinformovalo príslušný orgán Komor, sa bude považovať za plavidlo bez oprávnenia na rybolov.
5. Elektronická adresa, čísla faxu, telefónu, ako aj údaje o vysielacej frekvencii sa takisto oznámia v čase vydania oprávnenia na rybolov.

ODDIEL 3

Prekládka a vykládka

1. Každé európske plavidlo, ktoré chce vykonať prekládku alebo vykládku úlovkov v komorských vodách, musí vykonať túto operáciu v kotvisku komorských prístavov.
 - 1.1. Vlastníci týchto plavidiel musia príslušným komorským orgánom poskytnúť najneskôr 24 hodín vopred nasledujúce informácie:
 - názvy rybárskych plavidiel, v prípade ktorých sa bude vykonávať prekládka alebo vykládka,
 - meno/názov prepravcu nákladu,
 - tonáž podľa druhov, ktorú treba preložiť alebo vyložiť,
 - dátum prekládky alebo vykládky,
 - príjemca vyloženého úlovkov.
 2. Prekládka a vykládka sa považujú za výstup z komorských vôd. Plavidlá teda musia odovzdať príslušným komorským orgánom vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť im svoj záujem buď pokračovať v rybolove, alebo opustiť komorské vody.
 3. Každá činnosť prekládky alebo vykládky úlovkov, ktorá sa neuvádza v doteraz uvedených bodoch, je v komorských vodách zakázaná. Každé porušenie tohto ustanovenia môže viesť k sankciám uvedeným v platnej legislatíve Komor.

ODDIEL 4

Kontrola satelitom

Európske plavidlá sa musia sledovať okrem iného pomocou systému kontroly prostredníctvom satelitu, bez diskriminácie, v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami.

1. Na účely sledovania prostredníctvom satelitu sa zemepisné polohy ohraničenia komorskej rybolovnej zóny oznámia zástupcom alebo agentom vlastníkov plavidiel, ako aj kontrolným strediskám vlajkových štátov.
2. Strany pristúpia k výmene informácií o adresách https a špecifikáciách použitých v elektronických oznámeniach medzi ich kontrolnými strediskami v súlade s podmienkami ustanovenými v bodoch 4 a 6. Tieto informácie budú v rámci možnosti obsahovať mená, telefónne čísla, čísla ďalekopisov, faxové čísla a elektronické adresy, ktoré sa môžu použiť na všeobecné oznámenia medzi kontrolnými strediskami.
3. Poloha plavidiel sa určuje s chybovou odchýlkou do 500 m a s intervalom spoľahlivosti 99 %.

4. Keď plavidlo, ktoré vykonáva rybolov v rámci dohody medzi EÚ a Komorami a ktoré je sledované satelitom v zmysle legislatívy Európskej únie, vstúpi do rybolovnej zóny Komor, Kontrolné stredisko vlajkového štátu okamžite oznamuje po sebe nasledujúcimi správami polohu Kontrolnému stredisku pre rybolov Komor (CNCSP) v maximálnom intervale 2 hodín. Tieto správy sa identifikujú ako správy o polohe.
 - 4.1. Vysielanie sa môže zmeniť na maximálne tridsaťminútové intervaly, ak existujú vážne dôkazy, že plavidlo porušuje predpisy.
 - 4.2. Tieto dôkazy bude musieť CNCSP predložiť Kontrolnému stredisku vlajkového štátu, ako aj Európskej komisii. K nim sa bude musieť pripojiť žiadosť o zmenu intervalov vysielania. Kontrolné stredisko vlajkového štátu bude potom musieť zaslať údaje do CNCSP na Komoroch v reálnom čase, hneď po prijatí žiadosti.
 - 4.3. CNCSP na Komoroch okamžite oznámi skončenie inšpekcie Kontrolnému stredisku vlajkového štátu a Európskej komisii.
 - 4.4. Kontrolné stredisko vlajkového štátu a Európska komisia musia byť informovaní o následnom postupe po akejkolvek inšpekcii založenej na tejto osobitnej žiadosti.
5. Správy uvedené v bode 4 sa odosielať elektronicky vo formáte https bez dodatočného protokolu. Tieto správy sa posielajú v reálnom čase v súlade s formátom tabuľky pripojenej v dodatku 4.
 - 5.1. Plavidlá majú počas prevádzky v komorských vodách zakázané vypínať prístroj na sledovanie prostredníctvom satelitu.
6. V prípade technickej poruchy alebo chyby, ktorá ovplyvňuje prístroj stáleho sledovania satelitom nainštalovaný na palube rybárskeho plavidla, kapitán tohto plavidla včas zašle Kontrolnému stredisku vlajkového štátu informácie uvedené v bode 4. Za týchto okolností bude potrebné každé 4 hodiny zasielať správu o polohe, pokiaľ sa bude plavidlo nachádzať v komorských vodách.
 - 6.1. Táto celková správa o polohe obsahuje informácie o polohách v hodinových intervaloch tak, ako ich zaznamenal kapitán plavidla počas týchto štyroch hodín.
 - 6.2. Kontrolné stredisko vlajkového štátu alebo samotné plavidlo musí bezodkladne odoslať tieto správy do CNCSP Komor.
 - 6.3. V prípade nutnosti alebo pochybností môžu príslušné komorské orgány požiadať Kontrolné stredisko vlajkového štátu o doplňujúce informácie o konkrétnom plavidle.
7. Chybné vybavenie sa opraví alebo vymení hneď, ako plavidlo ukončí rybolov a v každom prípade v maximálnom termíne jedného mesiaca. Po tomto termíne nebude môcť príslušné plavidlo opätovne začať rybolov pred opravou alebo výmenou vybavenia.
8. Hardvérové komponenty a softvér systému na sledovanie prostredníctvom satelitu musia byť odolné voči falšovaniu, to znamená, že nesmú umožňovať zadanie alebo odstránenie nepravdivých polôh, ani ich manipuláciu. Systém musí byť plne automatizovaný a funkčný nepretržite bez ohľadu na podmienky vonkajšieho prostredia. Je zakázané ničiť, poškodzovať, znefunkčniť alebo rušiť satelitné sledovacie zariadenie.
 - 8.1. Kapitán plavidla musí dbať najmä na to, aby:
 - údaje neboli v žiadnom prípade pozmenené,
 - anténa alebo antény spojené so satelitným sledovacím zariadením neboli v žiadnom prípade zakryté,
 - napájanie satelitného sledovacieho zariadenia elektrickou energiou nebolo v žiadnom prípade prerušené,
 - zariadenie na satelitné sledovanie nebolo odstránené z plavidla alebo z miesta, kde bolo pôvodne namontované,
 - akákoľvek výmena zariadenia na satelitné sledovanie plavidla bola okamžite oznámená príslušným komorským orgánom.
 - 8.2. Každé porušenie uvedených povinností môže mať pre kapitána za následok vyvodenie zodpovednosti voči zákonom a iným právnym predpisom Komor, pokiaľ plavidlo vykonáva činnosť v komorských vodách.
9. Kontrolné strediská vlajkových štátov sledujú pohyb svojich plavidiel v komorských vodách. V prípade, že sa kontrola plavidiel nevykonáva za stanovených podmienok, okamžite sa o tom informuje CNCSP a uplatní sa postup uvedený v bode 6.
10. Kontrolné strediská vlajkových štátov a CNCSP Komor musia spolupracovať na zabezpečení vykonávania týchto ustanovení. Ak CNSP zistí, že vlajkový štát neoznamuje údaje v súlade s bodom 4, druhá strana o tom musí byť okamžite informovaná. Druhá strana musí po prijatí oznámenia reagovať do 24 hodín tak, že bude informovať CNCSP o dôvodoch neoznamovania údajov a stanoví primeranú lehotu, v rámci ktorej uvedie danú situáciu do súladu s týmito ustanoveniami. Ak v predpísanej lehote nedôjde k náprave daného stavu, obe strany budú riešiť spor písomne, alebo tak, ako sa ustanovuje ďalej v bode 14.

11. Údaje o dohľade oznámené druhej strane v súlade s týmito ustanoveniami budú určené výhradne na kontrolu a dohľad nad flotilou Európskej únie, ktorá vykonáva rybolov v rámci dohody o rybolove medzi EÚ a Komorami, komorskými orgánmi. Tieto údaje sa v žiadnom prípade nebudú môcť oznamovať tretím osobám.
12. Strany sa dohodli, že na požiadanie si budú vymieňať informácie, ktoré sa vzťahujú na vybavenie použité na sledovanie satelitom, aby preverili, či je každé vybavenie plne kompatibilné s nárokmi druhej strany na účely týchto ustanovení.
13. Strany sa dohodli na revízií týchto ustanovení, keď to bude vhodné, najmä v prípade nefunkčnosti alebo poruchy, pokiaľ ide o plavidlá. Tieto prípady bude musieť príslušný komorský orgán oznámiť vlajkovému štátu aspoň 15 dní pred revíziou zasadnutím.
14. Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení je predmetom konzultácie medzi stranami v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 dohody medzi Európskou úniou a Komorským zväzom.

KAPITOLA IV

NAJÍMANIE NÁMORNÍKOV

1. Každé plavidlo Európskej únie počas plavby v komorských vodách najíma na vlastné náklady aspoň 1 kvalifikovateľného komorského námorníka.
2. Vlastníci plavidiel sa budú usilovať najímať aj ďalších námorníkov z krajín AKT.
3. Vlastníci plavidiel si slobodne vyberajú námorníkov, ktorých na svoje plavidlá najímajú, spomedzi námorníkov uvedených v zozname, ktorý poskytne príslušný komorský orgán.
4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušnému komorskému orgánu mená miestnych námorníkov, ktorých vezmú na palubu príslušného plavidla, a uvedú ich postavenie v posádke.
5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov najatých na plavidlá Európskej únie. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
6. Pracovné zmluvy námorníkov, ktorých kópia sa odovzdáva signatárom, sú vypracované medzi zástupcom (zástupcami) vlastníkov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami v spojení s príslušným komorským orgánom. Tieto zmluvy zaručia námorníkovi výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, vrátane životného poistenia a zdravotného a úrazového poistenia.
7. Mzdu námorníkov z krajín AKT vyplácajú vlastníci plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi vlastními plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov z krajín AKT však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich jednotlivých krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné, ako stanovujú normy MOP.
8. Každý námorník najatý plavidlami Európskej únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dátumu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, pre vlastníka plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka najatá.
9. V prípade nenalodenia miestnych námorníkov z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v predchádzajúcom bode, sú vlastníci príslušných plavidiel povinní zaplatiť za každý deň plavby v komorských vodách paušálnu sumu vo výške 20 EUR za deň a za plavidlo. Táto suma sa uhradí najneskôr v lehotách uvedených v kapitole I oddiele 2 bode 6 tejto prílohy.
10. Táto suma sa použije na školenie miestnych námorníkov-rybárov a použije sa na účet uvedený komorskými orgánmi.

KAPITOLA V

POZOROVATELIA

1. Plavidlá oprávnené na rybolov v komorských vodách na základe dohody vezmú na palubu pozorovateľov, ktorých určia komorské orgány poverené rybolovom podľa nasledujúcich podmienok.
 - 1.1. Na požiadanie komorského ministerstva povereného rybolovom plavidlá na lov tuniakov vezmú na palubu pozorovateľa, ktorého určí toto ministerstvo a ktorého úlohou je preveriť úlovky dosiahnuté v komorských vodách.
 - 1.2. Príslušný komorský orgán vypracuje zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Európskej komisii sa oznamujú hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace, aby sa zaznamenala ich prípadná aktualizácia.

- 1.3. Príslušný komorský orgán oznámi príslušným vlastníkom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného pre ich plavidlá v čase vydania licencie alebo najneskôr 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.
2. Pozorovateľ je prítomný na palube počas jednej plavby. Avšak na výslovnú žiadosť príslušných komorských orgánov sa nalodenie pozorovateľa môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb stanovených pre jednotlivé plavidlá. Túto žiadosť predložia príslušné komorské orgány pri oznámení mena pozorovateľa určeného pre príslušné plavidlo.
3. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú vymedzené spoločnou dohodou medzi vlastníkom plavidla alebo jeho zástupcom a komorskými orgánmi.
4. Pozorovateľ nastúpi na palubu v prístave, ktorý si zvolí vlastník plavidla, a to na začiatku prvej plavby v komorských vodách na základe oznámenia zoznamu určených plavidiel.
5. Príslušní vlastníci plavidiel oznámia v lehote dvoch týždňov a s desaťdňovým predstihom dátumy a prístavy na Komoroch určené na nalodenie pozorovateľov.
6. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v cudzom štáte, náklady na cestu pozorovateľa uhradí vlastník plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa z Komor, opustí komorské vody, musia sa čo najrýchlejšie prijať všetky opatrenia na zabezpečenie návratu pozorovateľa do jeho vlasti na náklady vlastníka plavidla.
7. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do nasledujúcich dvanásť hodín, bude vlastník plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.
8. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Plní tieto úlohy:
 - 8.1. pozoruje rybolovné činnosti plavidiel;
 - 8.2. preveruje polohu plavidiel zapojených do operácií rybolovu;
 - 8.3. vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
 - 8.4. preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v komorských vodách, ktoré sú uvedené v palubnom denníku;
 - 8.5. preveruje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, kôrovcov a hlavonožcov, s ktorými sa dá obchodovať;
 - 8.6. vysielackou oznamuje údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.
9. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaručil vhodné podmienky bezpečnosti pozorovateľa pri plnení jeho úloh tak z fyzického, ako aj z psychického hľadiska.
10. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla vrátane palubného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.
11. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:
 - 11.1. prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili činnosti rybolovu, ani týmto činnostiam nebránili;
 - 11.2. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.
12. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o aktivitách, ktorá sa zašle príslušným komorským orgánom a jej kópiu zašle Európskej komisii. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže pridať akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné a potvrdí ich svojím podpisom. Jedna kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi plavidla pri vylodení vedeckého pozorovateľa.
13. Vlastník plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa uplatňujú pri dôstojníkoch, pri zohľadnení možnosti plavidla.
14. Mzdu a príspevky na sociálne zabezpečenie pozorovateľa hradia príslušné komorské orgány.

KAPITOLA VI

KONTROLA

Európske rybárske plavidlá musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté Komisiou pre tuniakovité ryby z Indického oceánu (IOTC), pokiaľ ide o rybársky výstroj, jeho technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich rybolovné činnosti.

1. Zoznam plavidiel

- 1.1. Európska únia aktualizuje zoznam plavidiel, ktorým sa vydalo oprávnenie na rybolov v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento zoznam sa oznamuje komorským orgánom povereným kontrolou rybolovu ihneď po jeho vypracovaní a potom po každej aktualizácii.
- 1.2. Plavidlá Európskej únie môžu byť do zoznamu uvedeného v predchádzajúcom bode zapísané hneď po prijatí oznámenia o zaplatení preddavku uvedeného v kapitole I oddiele 2 bode 3 tejto prílohy. Vlastník plavidla môže v takom prípade dostať overenú kópiu tohto zoznamu a mať ju na palube plavidla namiesto oprávnenia na rybolov až do vydania tohto oprávnenia.

2. Postupy kontroly

- 2.1. Kapitáni plavidiel Európskej únie zapojených do činností rybolovu v komorských vodách umožnia a uľahčia každému komorskému úradníkovi zodpovednému za inšpekciu a kontrolu rybolovných činností vstup na palubu a plnenie jeho úloh.
- 2.2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úlohy.
- 2.3. Po vykonaní každej inšpekcie a kontroly dostane kapitán plavidla kópiu správy o inšpekcii.
- 2.4. S cieľom uľahčiť zabezpečené postupy inšpekcii a bez toho, aby boli dotknuté komorské právne predpisy, inšpekčné základne a inšpektori sa pri prehliadke plavidla musia preukazovať ako úradníci s poverením od Komor.
- 2.5. Kapitáni európskych plavidiel zapojených do činností vykládky alebo prekládky v komorskom prístave umožnia a uľahčia komorským inšpektorom kontrolu týchto činností.

KAPITOLA VII

PREHLIADKA PLAVIDLA

1. Prehliadka plavidla

- 1.1. Príslušné komorské orgány informujú Európsku komisiu a vlajkový štát maximálne do 24 pracovných hodín o každej prehliadke plavidla a o každom uplatnení sankcie voči európskemu plavidlu, ku ktorým došlo v komorských vodách.
- 1.2. Európska komisia zároveň dostane stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli k tejto prehliadke.

2. Protokol o prehliadke plavidla

- 2.1. Kapitán plavidla musí po zistení uvedenom v protokole vypracovanom príslušným komorským orgánom podpísať tento dokument.
- 2.2. Tento podpis neprejudikuje práva a prostriedky na obranu, ktoré môže kapitán uplatniť proti priestupku, ktorý sa mu vyčíta.
- 2.3. Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu stanoveného komorskými orgánmi. V prípadoch menšieho priestupku môže príslušný komorský orgán povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať v jeho činnostiach rybolovu.

3. Rokovacie stretnutie v prípade prehliadky plavidla

- 3.1. Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke plavidla alebo akéhokoľvek opatrenia vzhľadom na náklad a vybavenie plavidla, okrem činností určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa v lehote jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií zorganizuje rokovacie stretnutie medzi Európskou komisiou a príslušnými komorskými orgánmi s prípadnou účasťou zástupcu dotknutého členského štátu.
- 3.2. Počas tohto stretnutia si strany medzi sebou vymenia všetky dokumenty alebo všetky užitočné informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca bude oboznámený s výsledkom tohto prerokovania, ako aj so všetkými opatreniami, ktoré môžu z prehliadky plavidla vyplývať.

4. Vysporiadanie prehliadky plavidla

- 4.1. Pred každým súdnym konaním sa vyvinie úsilie o vysporiadanie predpokladaného priestupku zmierom. Tento postup sa ukončí najneskôr tri pracovné dni po prehliadke.
- 4.2. V prípade dosiahnutia zmiery sa výška pokuty určí v súlade s komorskými právnymi predpismi. Táto suma by sa mala zaznamenať a doklad o nej by sa mal podpísať a poslať Európskej komisii, ako aj vlajkovému štátu.
- 4.3. Ak sa prípad nemôže vyriešiť zmierom a musí sa posunúť na príslušný súdny orgán, vlastník plavidla zloží v banke určenej príslušnými komorskými orgánmi bankovú záruku stanovenú na základe nákladov na prehliadku plavidla a pokút a náhrad splatných stranami zodpovednými za priestupok.
- 4.4. Banková záruka nie je vratná pred skončením súdneho konania. Uvoľní sa, len čo sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Príslušné komorské orgány uvoľnia zostávajúcu sumu aj v prípade rozsudku, ktorým sa uloží nižšia pokuta, ako je zložená záruka.
- 4.5. Plavidlu sa umožní odplávať a jeho posádke sa povolí opustiť prístav:
 - buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,
 - alebo po zložení bankovej záruky uvedenej v bode 4.3 a po jej prijatí príslušnými komorskými orgánmi, kým sa neskončí súdne konanie.

Dodatky

1. Formulár žiadosti o oprávnenie na rybolov
 2. Palubný denník plavidiel so zátahovou sieťou
 3. Palubný denník plavidiel s lovnými šnúrami
 4. Formulár vyhlásenia o vstupe do zóny a výstupe zo zóny
 5. Podávanie správ VMS Komorom – správa o polohe
-

Dodatok 1

ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV PRE ZAHRANIČNÉ RYBÁRSKE PLAVIDLO

Meno žiadateľa:

.....

Adresa žiadateľa:

.....

Meno a adresa prenajímateľa plavidla, ak nejde o žiadateľa:

.....

Meno a adresa zástupcu (agenta) na Komoroch:

.....

Názov plavidla:

.....

Typ plavidla:

.....

Krajina registrácie:

.....

Prístav a číslo registrácie:

.....

Vonkajšia identifikácia plavidla:

.....

Rádiový volací znak a frekvencia:

.....

Dĺžka plavidla:

.....

Šírka plavidla:

.....

Typ a výkon motora:

.....

Hrubá tonáž plavidla:

.....

Čistá tonáž plavidla:

.....

Minimálny počet členov posádky:

.....

Druh uplatňovaného rybolovu:

.....

Plánované druhy rýb:

.....

Požadované obdobie platnosti:

.....

Ja, podpísaný, potvrdzujem, že vyššie uvedené údaje sú správne.

Dátum Podpis



VZOR RYBÁRSKEHO FORMULÁRA PRE PLAVIDLÁ S LOVNÝMI ŠNÚRAMI NA LOV TUNIAKOV

Flag country/Pavilion			
Date reported/Date de déclaration †		Name of captain/Nom du capitaine	
Reporting person/Personne déclarante	Name/Nom		Phone/Téléphone
Departure date/Date de départ †		Departure port/Port de départ	
Arrival date/Date d'arrivée †		Arrival port/Port d'arrivée	

Name of boat/nom du navire		
Vessel size/Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m)/LHT (m)
License number/Numéro de licence		
Call sign/Indicatif radio		
Number of crew/Effectif équipage		

† use YYYY/MM/DD for dates/utilisez AAAA/MM/JJ pour les dates

Gear configuration/configuration de l'engin	
Branch line length/Longueur des avancons (m)	
Float line length/longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines/longueur entre les avancons	

Type of weight/type de poids	
	whole/entier
	processed/transformé

Úlovky sa pre každý záťah musia uvádzať v množstve a hmotnosti (kg) pre horný rad a pre dolný rad.

Date	Position									Tunas/thons					Billfishes / Aiguilles de mer				Sharks/requins					
	Latitude		Longitude							southern bluefin/thon rouge	albacore/german	bigeye/patudo	yellow-fin/albacore	skip-jack/listao	Sword-fish/espadon	Stripped marlin/marlin ray	blue marlin/marlin bleu	black marlin/marlin noir	Sail-fish/voilier	Shortbill spearfish/marlin rostre court	Blue shark/Peau bleue	Porbeagle/requin taupe	Mako/petite taupe	Other/autres
	Degree/ Degr's q	N S	Degree/ Degr's q	E W																				
		N S		E W																				
		N S		E W																				
		N S		E W																				
		N S		E W																				

for dates, use the YYYY/MM/DD format/pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ

q for positions, use the format/pour les positions, utiliser le format: XX\XX

** for SST, use a value with one decimal point/pour la SST, utiliser une valeur une d'cimale

**VZOROVÁ TABUĽKA NA SLEDOVANIE ČINNOSTI RYBÁRSKÝCH PLAVIDIEL SPOLOČENSTVA
V KOMORSKÝCH VODÁCH**

Vlajkový štát	Názov plavidla	Znak plavidla	Rok	Katégória (plavidlo so záťahovou sieťou, s lovnými šnúrami)	Licencia	Vstup do zóny	Výstup zo zóny	Počet dní rybolovu (VMS)	Úlovok	Poznámky VMS

Dodatok 5

PODÁVANIE SPRÁV VMS KOMOROM

Správa o polohe

Údaj	Kód	Povinné (O)/ Nepovinné (F)	Poznámky
Začiatok záznamu	SR	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje začiatok záznamu
Príjemca	AD	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – príjemca. Kód ISO Alpha 3 krajiny
Odosielateľ	FS	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – odosielateľ. Kód ISO Alpha 3 krajiny
Typ správy	TM	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – typ správy „POS“
Rádiový volací znak	RC	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR	F	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – jedinečné číslo zmluvnej strany (kód ISO-3 vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo)
Vonkajšie registračné číslo	XR	F	Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – číslo uvedené na boku plavidla
Vlajkový štát	FS	F	Údaj o vlajkovom štáte
Zemepisná šírka	LA	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J DDMM (WGS -84)
Zemepisná dĺžka	LO	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z DDMM (WGS-84)
Dátum	DA	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – dátum záznamu polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – hodina záznamu polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER	O	Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje koniec záznamu

Znaková sada: ISO 8859.1

Prenos údajov je štruktúrovaný nasledovne:

- dvojité lomka (//) a kód „SR“ označujú začiatok prenosu,
- dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok dátového prvku,
- jedna lomka (/) oddeľuje kód od údajov,
- párové údaje sa oddeľujú medzerou,
- kód „ER“ a dvojité lomka (//) na konci označujú koniec záznamu,
- nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1212/2010

z 29. novembra 2010

o rozdelení rybolovných možností na základe Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Komorským zväzom

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Nový protokol (ďalej len „protokol“) k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Komorským zväzom ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“) bol 21. mája 2010 parafovaný a 16. septembra 2010 zmenený a doplnený formou výmeny listov. Tento nový protokol k dohode poskytuje plavidlám EÚ rybolovné možnosti vo vodách, nad ktorými má Komorský zväz zvrchovanosť alebo súdnu právomoc, pokiaľ ide o rybolov.
- (2) Rada prijala dňa 29. novembra 2010 rozhodnutie 2010/783/EÚ ⁽²⁾ o podpísaní a predbežnom vykonávaní protokolu.
- (3) Je potrebné stanoviť spôsob rozdelenia rybolovných možností medzi členské štáty na obdobie platnosti protokolu.
- (4) Ak sa súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva ⁽³⁾ ukáže, že rybolovné možnosti pridelené Európskej únii na základe protokolu nie sú v plnej miere využité, je vhodné, aby o tom Komisia informovala dotknuté členské štáty. Pokiaľ členské štáty v lehote stanovenej Radou neodpovedia, malo by sa to považovať za potvrdenie, že plavidlá dotknutého členského štátu v danom období nevyužívajú v plnej miere svoje rybolovné možnosti. Je vhodné, aby sa stanovila táto lehota.

- (5) Toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť prvým dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie a malo by sa uplatňovať od 1. januára 2011,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Rybolovné možnosti stanovené protokolom k dohode sa medzi členské štáty rozdeľujú takto:

a) plavidlá na lov tuniakov záťahovou sieťou

Španielsko	22 plavidiel
Francúzsko	22 plavidiel
Taliansko	1 plavidlo

b) plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine

Španielsko	12 plavidiel
Francúzsko	8 plavidiel
Portugalsko	5 plavidiel

2. Bez toho, aby dohoda a protokol boli dotknuté, uplatňuje sa nariadenie (ES) č. 1006/2008.

3. Pokiaľ sa na základe žiadostí členských štátov o oprávnenie na rybolov podľa odseku 1 nevyčerpajú rybolovné možnosti stanovené v protokole, Komisia v súlade s ustanoveniami článku 10 nariadenia (ES) č. 1006/2008 zváži žiadosti ktoréhokoľvek iného členského štátu o oprávnenie na rybolov.

Lehota uvedená v článku 10 ods. 1 uvedeného nariadenia je 10 pracovných dní.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvým dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2011.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2006, s. 7.

⁽²⁾ Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2010

Za Radu
predseda
K. PEETERS

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1213/2010**zo 16. decembra 2010,****ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa vzájomného prepojenia vnútroštátnych elektronických registrov podnikov cestnej dopravy****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1071/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá týkajúce sa podmienok, ktoré je potrebné dodržiavať pri výkone povolania prevádzkovateľa cestnej dopravy, a ktorým sa zrušuje smernica Rady 96/26/ES⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 16,

keďže:

- (1) Komisia by mala na uľahčenie vzájomného prepojenia vnútroštátnych elektronických registrov podľa článku 16 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1071/2009 prijať spoločné pravidlá na realizáciu tohto vzájomného prepojenia v súlade s článkom 16 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1071/2009.
- (2) Ustanovenia o ochrane osobných údajov ustanovené najmä v smernici Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽²⁾ sa vzťahujú na spracovanie všetkých osobných údajov v súlade s nariadením (ES) č. 1071/2009. Členské štáty by mali predovšetkým prijať príslušné bezpečnostné opatrenia na ochranu pred zneužitím osobných údajov.

- (3) Ustanovenia o ochrane osobných údajov ustanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽³⁾ sa v prípade potreby vzťahujú na spracovanie všetkých osobných údajov v súlade s nariadením (ES) č. 1071/2009.
- (4) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného na základe článku 18 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 3821/85⁽⁴⁾,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Spoločné pravidlá umožňujúce vzájomné prepojenie vnútroštátnych elektronických registrov sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 31. decembra 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 16. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 370, 31.12.1985, s. 8.

PRÍLOHA

Systém vzájomného prepojenia vnútroštátnych elektronických registrov sa nazýva ERRU (Európske registre podnikov cestnej dopravy – European Registers of Road Transport Undertakings)

1. VÝMENA INFORMÁCIÍ

1.1. Výmena informácií o porušení predpisov

1.1.1. Správa o porušení predpisov

V rámci výmeny informácií podľa článku 13 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1072/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu nákladnej cestnej dopravy na medzinárodný trh ⁽¹⁾ alebo podľa článku 23 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/2009 z 21. októbra 2009 o spoločných pravidlách prístupu na medzinárodný trh autokarovej a autobusovej dopravy a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 561/2006 ⁽²⁾ používajú členské štáty správy tohto formátu (správa o porušení predpisov):

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
Oznamujúci členský štát	Oznamujúci členský štát	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Oznamujúci príslušný orgán	Identifikátor oznamujúceho príslušného orgánu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Členský štát určenia	Členský štát určenia	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Údaje k oznámeniu	Číslo oznámenia	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum oznámenia	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Čas oznámenia	Povinné	Číselný údaj vo formáte HH:MM:SS
Dopravný podnik	Názov	Nepovinné	Voľný text, alfanumerické pole
Povolenie	Sériové číslo overenej kópie licencie Spoločenstva	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Evidenčné číslo vozidla	Nepovinné	Voľný text, alfanumerické pole
Závažné porušenie	Kategória	Povinné	
	Druh	Povinné	

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 72.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 88.

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
	Dátum porušenia predpisov	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Dátum kontroly, pri ktorej sa zistilo porušenie predpisov	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
Uplatnené a vykonané sankcie	Dátum konečného rozhodnutia	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Druh uplatnenej sankcie	Povinné	Uvedie sa: „Varovanie“ „Dočasný zákaz kabotážnej prepravy“ „Pokuta“ „Zákaz“ „Znehybnenie vozidla“ „Iné“
	V prípade potreby: dátum začiatku uplatňovania sankcie	Nepovinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	V prípade potreby: dátum skončenia uplatňovania sankcie	Nepovinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Vykonanie sankcií	Povinné	Uvedie sa: „Áno“ „Nie“ „Neznáme“
Požadované sankcie	Druh požadovanej administratívnej sankcie	Nepovinné	Uvedie sa: „Varovanie“ „Dočasné odňatie niektorých alebo všetkých overených kópií licencie Spoločenstva“ „Trvalé odňatie niektorých alebo všetkých overených kópií licencie Spoločenstva“ „Dočasné odňatie licencie Spoločenstva“ „Trvalé odňatie licencie Spoločenstva“ „Zastavenie vydávania vodičských osvedčení“ „Odňatie vodičských osvedčení“ „Vydanie vodičských osvedčení podliehajúce splneniu dodatočných podmienok s cieľom zabrániť ich zneužitiu“
	Trvanie požadovanej sankcie (kalendárne dni)	Nepovinné	Číselný údaj DDDDD

1.1.2. Správa o reakcii na porušenie predpisov

V rámci výmeny informácií podľa článku 12 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1072/2009 alebo podľa článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1073/2009 používajú členské štáty správy tohto formátu (správa o reakcii na porušenie predpisov):

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
Reagujúci členský štát	Reagujúci členský štát	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Reagujúci príslušný orgán	Identifikátor reagujúceho príslušného orgánu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Členský štát určenia	Členský štát určenia	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Príslušný orgán členského štátu určenia	Identifikátor príslušného orgánu členského štátu určenia	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Údaje k reakcii	Číslo oznámenia	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum reakcie	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Čas reakcie	Povinné	Číselné údajové pole vo formáte HH:MM:SS
Dopravný podnik	Názov	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Orgán uplatňujúci sankciu	Názov orgánu uplatňujúceho sankciu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Uplatnené sankcie	Potvrdenie uplatnenej sankcie	Povinné	Uvedie sa: „Áno“ „Nie“
	Uplatnená sankcia	Povinné	Uvedie sa: „Varovanie“ „Dočasné odňatie niektorých alebo všetkých overených kópií licencie Spoločenstva“ „Trvalé odňatie niektorých alebo všetkých overených kópií licencie Spoločenstva“ „Dočasné odňatie licencie Spoločenstva“ „Trvalé odňatie licencie Spoločenstva“ „Zastavenie vydávania vodičských osvedčení“ „Odňatie vodičských osvedčení“ „Vydanie vodičských osvedčení podliehajúce splneniu dodatočných podmienok s cieľom zabrániť ich zneužitiu“ „Iné“

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
	Dátum uplatnenia sankcie	Nepovinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Dátum skončenia platnosti sankcie	Nepovinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Dôvod neuplatnenia sankcie	Nepovinné	Voľný text, alfanumerické pole

1.2. Kontrola bezúhonnosti vedúcich dopravy

1.2.1. Správa o žiadosti o vyhľadanie

V rámci preverovania v súlade s článkom 11 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1071/2009, či vedúci dopravy nie je vyhlásený v jednom z členských štátov za nespôsobilého na riadenie dopravnej činnosti podniku, používajú členské štáty správy tohto formátu (správa o žiadosti o vyhľadanie):

Kategória údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
Žiadajúci členský štát	Žiadajúci členský štát	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Žiadajúci príslušný orgán	Identifikátor žiadajúceho príslušného orgánu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Údaje k žiadosti o vyhľadanie	Číslo správy o žiadosti o vyhľadanie	Povinné	
	Dátum žiadosti o vyhľadanie	Povinné	
	Čas žiadosti o vyhľadanie	Povinné	
Vedúci dopravy	Meno	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Priezvisko(-á)	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum narodenia	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Miesto narodenia	Nepovinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Číslo osvedčenia o odbornej spôsobilosti	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum vydania osvedčenia o odbornej spôsobilosti	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Štát vydania osvedčenia o odbornej spôsobilosti	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2

1.2.2. Správa o reakcii na žiadosť o vyhľadanie

V rámci odpovede na správu o žiadosti o vyhľadanie ustanovenú v bode 1.2.1 používajú členské štáty správy tohto formátu (správa o reakcii na žiadosť o vyhľadanie):

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
Žiadajúci členský štát	Žiadajúci členský štát	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Žiadajúci príslušný orgán	Identifikátor žiadajúceho príslušného orgánu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Odpovedajúci členský štát	Odpovedajúci členský štát	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Odpovedajúci príslušný orgán	Identifikátor odpovedajúceho príslušného orgánu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Údaje k správe o reakcii na žiadosť o vyhľadanie	Číslo správy o žiadosti o vyhľadanie	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum reakcie	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Čas reakcie	Povinné	Číselné údajové pole vo formáte (HH:MM:SS)
Výsledky vyhľadávania	Stav	Povinné	Uvedie sa: — Nájdený — Nenájdený
Vedúci dopravy	Meno	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Priezvisko(-á)	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum narodenia	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Miesto narodenia	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Číslo osvedčenia o odbornej spôsobilosti	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum vydania osvedčenia o odbornej spôsobilosti	Povinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD)
	Štát vydania osvedčenia o odbornej spôsobilosti	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
	Počet podnikov, ktoré riadi	Povinné	Číselný údaj

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
	Počet vozidiel, ktoré spravuje	Povinné	Číselný údaj
Spôsobilosť	Spôsobilosť	Povinné	Uvedie sa: — „Nespôsobilý“ — „Spôsobilý“
	Dátum skončenia platnosti vyhlásenia osoby za nespôsobilú	Nepovinné	Číselný údaj vo formáte podľa ISO 8601 (RRRR-MM-DD) Uplatňuje sa v prípade nespôsobilosti vedúceho dopravy

1.3. Potvrdenie prijatia správy

V rámci potvrdzovania prijatia správy používajú členské štáty správy tohto formátu (správa o potvrzení prijatia správy):

Druh údajov	Údajová položka	Povinné/nepovinné	Dodatočný opis údajového poľa
Potvrdzujúci členský štát	Potvrdzujúci členský štát	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Potvrdzujúci príslušný orgán	Identifikátor potvrdzujúceho príslušného orgánu	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Členský štát určenia	Členský štát určenia	Povinné	Dvojmiestny písmenový kód podľa ISO 3166-1 alpha 2
Príslušný orgán členského štátu určenia	Identifikátor príslušného orgánu členského štátu určenia	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Údaje k pôvodnej správe	Identifikátor pôvodnej správy	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
Údaje k potvrdeniu prijatia správy	Identifikátor správy o potvrzení prijatia správy	Povinné	Voľný text, alfanumerické pole
	Dátum potvrdenia prijatia správy	Povinné	Číselný údaj vo formáte RRRR:MM:DD
	Čas potvrdenia prijatia správy	Povinné	Číselný údaj vo formáte HH:MM:SS

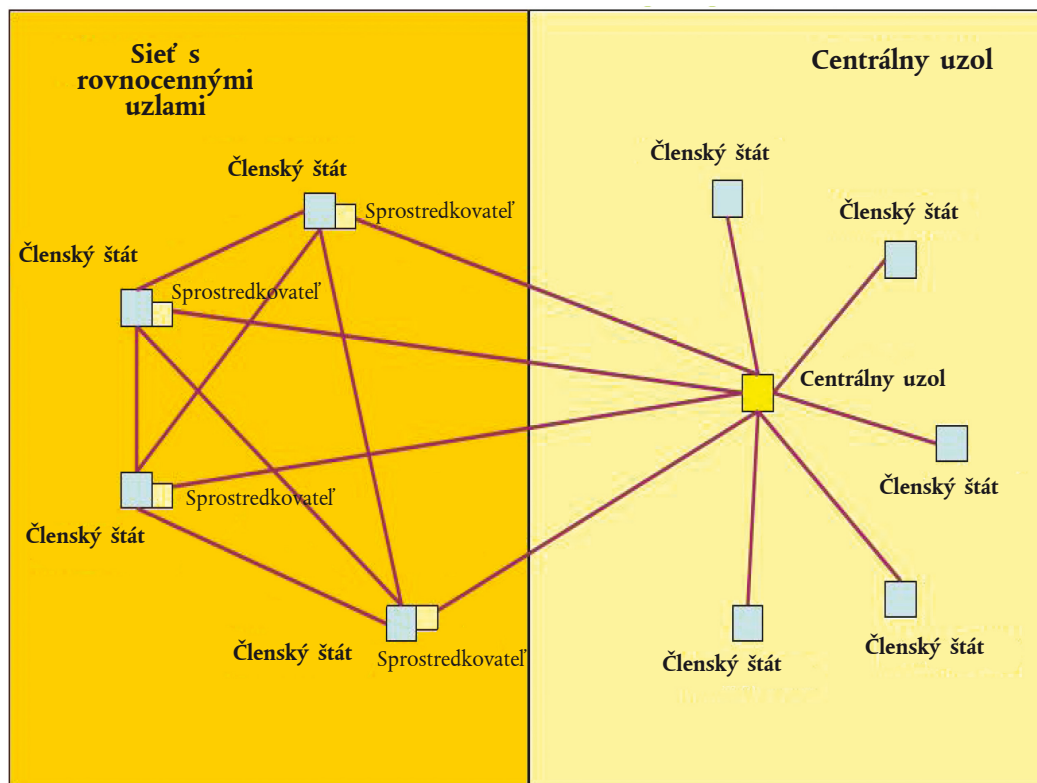
2. ŠTRUKTÚRA ERRU

Prepojenie má formu rámca na zasielanie XML správ, ktorým sa poskytujú služby členským štátom prostredníctvom spoľahlivej, bezpečnej a harmonickej výmeny XML správ.

Systém ERRU sa skladá zo systému, ktorý tvorí štruktúra centrálného uzla (klientský server s inteligentným smerovačom) a štruktúra siete s rovnocennými uzlami. Členské štáty si môžu vybrať jednu z týchto dvoch štruktúr na výmenu XML správ v rámci siete sTESTA (s použitím HTTPS).

System ERRU je zobrazený na obrázku 1.

Obrázok 1
System ERRU



Členské štáty majú dve možnosti na zasielanie správ v závislosti od štruktúry, ktorú používajú členské štáty zúčastnené na tejto výmene: s použitím štruktúry centrálného uzla alebo štruktúry siete s rovnocennými uzlami.

Centrálny uzol spravuje Komisia. Komisia je zodpovedná za technickú stránku prevádzky, údržbu a celkovú bezpečnosť siete sTESTA a centrálného uzla. V rámci tohto centrálného uzla sa ukladajú iba protokolové údaje. Komisia nemá prístup k obchodným údajom okrem prípadov údržby a odstraňovania chýb.

Členské štáty sú zodpovedné za svoje vnútroštátne systémy. Členské štáty, ktoré používajú štruktúru siete s rovnocennými uzlami, sú zodpovedné za interoperabilitu tejto štruktúry a centrálného uzla.

Členské štáty používajú na prepojenie prostredníctvom ERRU:

- štandardné internetové protokoly (XML, HTTPS, XML webové služby) a
- súkromnú sieť Európskej komisie sTESTA

3. ŠTATISTIKA A PROTOKOLY

Členské štáty, ktoré používajú spojenia rovnocenných uzlov, poskytnú každý týždeň Komisii informácie potrebné na štatistické účely.

Na zabezpečenie ochrany súkromia sú údaje využívané na štatistické účely anonymné.

Protokolové údaje obsahujú záznamy o všetkých operáciách na účely monitorovania a odstraňovania chýb a na umožnenie zostavovania štatistík o týchto operáciách. Ukladajú a monitorujú sa tieto druhy protokolových údajov:

- protokol o aplikácii (napríklad vymieňané správy vrátane druhu, dátumu a štruktúry správ),
- protokol o bezpečnosti (napríklad pokusy o prihlásenie, prezeranie súborov),
- protokol o systéme (napríklad systémové chyby).

Protokolové informácie sa neuchovávajú viac ako šesť mesiacov.

Členské štáty, ktoré používajú štruktúru siete s rovnocennými uzlami, sú zodpovedné za protokolové informácie týkajúce sa operácií v rámci spojení rovnocenných uzlov.

Vnútroštátne kontaktné miesta, ktoré určili členské štáty v súlade s článkom 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1071/2009, sú zodpovedné za prístup k vzájomne oznamovaným údajom a za ďalšie využitie a aktualizáciu údajov po prístupe k nim.

4. MINIMÁLNA ÚROVEŇ SLUŽIEB

Členské štáty uplatňujú na ERRU tieto minimálne štandardy poskytovania služieb:

4.1. Časový rámec poskytovania služieb a rozsah

24 hodín/7 dní

4.2. Dostupnosť technického systému

98 %

Dostupnosť systému predstavuje percento úspešných operácií za jeden mesiac.

4.3. Čas odozvy systému

Maximálne 60 sekúnd

Ak systém nedodržiava požadovaný čas odozvy, členský štát prijme všetky potrebné opatrenia na účely čo najrýchlejšieho opätovného dosiahnutia normálneho času odozvy.

4.4. Postup pri údržbe

Členské štáty oznamujú iným členským štátom a Komisii s týždenným predstihom každú pravidelnú údržbovú činnosť prostredníctvom portálu na údržbu.

4.5. Postup v prípade mimoriadnych udalostí

Mimoriadna udalosť je situácia, keď systém členského štátu nie je dostupný z nepredvídateľných dôvodov.

V prípade, že sa mimoriadna udalosť nedá napraviť do 30 minút, členský štát, ktorého systém túto udalosť spôsobil, uplatní tento postup:

- a) oznámenie mimoriadnej udalosti iným členským štátom a Komisii prostredníctvom e-mailu do 30 minút;
 - b) zaslanie ďalšej správy prostredníctvom e-mailu s informáciou pre ostatné členské štáty a Komisiu o normálnom fungovaní systému ihneď po jeho obnovení.
-

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1214/2010**zo 17. decembra 2010,****ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Carota Novella di Ispica (CHZO)]**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom a podľa článku 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Carota Novella di Ispica (CHZO)“ do registra, ktorú predložilo Taliansko, uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.

- (2) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 122, 11.5.2010, s. 12.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

TALIANSKO

Carota Novella di Ispica (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1215/2010**zo 17. decembra 2010,****ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Montoro-Adamuz (CHOP)]**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Montoro-Adamuz“ do registra, ktorú predložilo Španielsko, uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.

- (2) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

*Článok 2*Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 125, 13.5.2010, s. 19.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.5. Oleje a tuky (maslo, margarín, oleje atď.)

ŠPANIELSKO

Montoro-Adamuz (CHOP)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1216/2010**zo 17. decembra 2010,****ktorým sa schvaľujú väčšie zmeny a doplnenia špecifikácie názvu zapísaného do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení [Welsh Lamb (CHZO)]**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 9 ods. 1 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 Komisia preskúmala žiadosť Spojeného kráľovstva o schválenie zmien a doplnení špecifikácie chráneného zemepisného označenia „Welsh Lamb“ zapísaného do registra podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2400/96 ⁽²⁾ zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 1257/2003 ⁽³⁾.

- (2) Keďže príslušné zmeny a doplnenia nie sú menšieho rozsahu v zmysle článku 9 nariadenia (ES) č. 510/2006, Komisia uverejnila žiadosť o zmeny a doplnenia podľa článku 6 ods. 2 prvého pododseku uvedeného nariadenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽⁴⁾. Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, preto sa tieto zmeny a doplnenia musia schváliť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmeny a doplnenia špecifikácie uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* v súvislosti s názvom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu sa schvaľujú.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 327, 18.12.1996, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 177, 16.7.2003, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 112, 1.5.2010, s. 11.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu, uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.1. Čerstvé mäso (a droby)

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Welsh Lamb (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1217/2010

zo 14. decembra 2010

o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na niektoré kategórie dohôd o výskume a vývoji

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2821/71 z 20. decembra 1971 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov ⁽¹⁾,

po uverejnení návrhu tohto nariadenia,

po konzultácii s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie,

keďže:

- (1) Nariadenie (EHS) č. 2821/71 splnomocňuje Komisiu uplatňovať prostredníctvom nariadenia článok 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (*) na niektoré kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov spadajúcich do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy, ktorých cieľom je výskum a vývoj produktov, technológií alebo procesov až do štádia priemyselného uplatňovania a využívania výsledkov vrátane ustanovení týkajúcich sa práv duševného vlastníctva.
- (2) Článok 179 ods. 2 zmluvy vyzýva Úniu na podporu aktivít podnikov vrátane malých a stredných podnikov v oblasti výskumu a technologického vývoja vysokej kvality a na podporu ich úsilia pri vzájomnej spolupráci. Toto nariadenie má uľahčiť výskum a vývoj a zároveň účinne ochraňovať hospodársku súťaž.
- (3) Nariadenie Komisie (ES) č. 2659/2000 z 29. novembra 2000 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na kategórie dohôd o výskume a vývoji ⁽²⁾ vymedzuje kategórie dohôd o výskume a vývoji, ktoré podľa Komisie zvyčajne spĺňajú podmienky stanovené v článku 101 ods. 3 zmluvy. Vzhľadom na celkovú pozitívnu skúsenosť

s uplatňovaním uvedeného nariadenia, ktoré je účinné do 31. decembra 2010, ako aj pri zohľadnení ďalších skúseností získaných od jeho prijatia, je vhodné prijať nové nariadenie o skupinovej výnimke.

- (4) Toto nariadenie by malo spĺňať dve požiadavky: zabezpečiť účinnú ochranu hospodárskej súťaže a poskytnúť primeranú právnu istotu podnikom. Pri sledovaní týchto cieľov by sa malo zohľadniť, že je potrebné podľa možnosti čo najviac zjednodušiť administratívny dohľad a právny rámec. Pod určitou úrovňou trhovej sily možno na účely uplatňovania článku 101 ods. 3 všeobecne predpokladať, že pozitívne účinky dohôd o výskume a vývoji prevážia akékoľvek negatívne účinky na hospodársku súťaž.
- (5) Na účely uplatnenia článku 101 ods. 3 zmluvy prostredníctvom nariadenia nie je potrebné vymedziť dohody, ktoré by mohli spadať do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy. Pri individuálnom posudzovaní dohôd podľa článku 101 ods. 1 zmluvy sa musí zohľadniť niekoľko faktorov, najmä však trhová štruktúra na relevantnom trhu.
- (6) Dohody o spoločnom vykonávaní výskumnej práce alebo spoločnom rozvoji výsledkov výskumu až do štádia priemyselného uplatňovania, avšak bez tohto štádia, v zásade nespádajú do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy. Jednako za určitých okolností, ak sa strany dohodnú nerealizovať iný výskum a vývoj v rovnakej oblasti, čím sa vzdajú príležitosti získania konkurenčnej výhody nad ostatnými stranami, môžu tieto dohody spadať pod článok 101 ods. 1 zmluvy a mali by sa zahrnúť do pôsobnosti tohto nariadenia.
- (7) Výhoda výnimky stanovenej týmto nariadením by sa mala obmedziť a poskytnúť len tým dohodám, v prípade ktorých je možné s dostatočnou istotou predpokladať, že spĺňajú podmienky článku 101 ods. 3 zmluvy.
- (8) Spolupráca vo výskume a vývoji a vo využívaní výsledkov podporí technický a hospodársky pokrok vo väčšej miere, ak jednotlivé strany k spolupráci prispievajú vzájomným doplnením si odborných znalostí, prostriedkami alebo činnosťami. Patrí sem aj scenár, keď jedna strana iba financuje výskumné a vývojové činnosti druhej strany.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 285, 29.12.1971, s. 46.⁽²⁾ Ú. v. ES L 304, 5.12.2000, s. 7.

(*) S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa článok 81 Zmluvy o ES stal článkom 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Tieto dva články sú v podstate totožné. Na účely tohto nariadenia by sa odkazy na článok 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie mali v prípade potreby chápať ako odkazy na článok 81 Zmluvy o ES. ZFEÚ tiež zaviedla niektoré zmeny v terminológii, ako napríklad nahradenie „Spoločenstva“ slovom „Únia“ a „spoločný trh“ slovami „vnútorný trh“. Terminológia ZFEÚ bude používaná v celom tomto nariadení.

- (9) Spoločné využívanie výsledkov možno považovať za prirodzený dôsledok spoločného výskumu a vývoja. Môže nadobúdať rôzne formy, ako je výroba, využívanie práv duševného vlastníctva, ktoré výrazne prispieva k technickému alebo hospodárskemu pokroku, alebo marketing nových produktov.
- (10) Možno vo všeobecnosti očakávať, že spotrebiteľia budú mať prospech zo zvýšeného objemu a efektívnosti výskumu a vývoja prostredníctvom zavádzania nových alebo zlepšených produktov alebo služieb, rýchlejšieho zavádzania týchto produktov alebo služieb, alebo zníženia cien v dôsledku nových alebo zlepšených technológií alebo postupov.
- (11) Aby bola výnimka odôvodnená, spoločné využívanie by sa malo týkať produktov, technológií alebo postupov, pre ktoré je využitie výsledkov výskumu a vývoja rozhodujúce. V dohode o výskume a vývoji by sa okrem toho mali všetky strany dohodnúť, že budú mať úplný prístup ku konečným výsledkom spoločného výskumu a vývoja vrátane všetkých vyplývajúcich práv duševného vlastníctva a know-how na účely ďalšieho výskumu a vývoja a využívania výsledkov, len čo budú konečné výsledky dostupné. Prístup k výsledkom by vo všeobecnosti nemal byť obmedzený v súvislosti s využívaním výsledkov na účely ďalšieho výskumu a vývoja. Keď však strany v súlade s týmto nariadením obmedzia svoje práva na využívanie výsledkov, najmä keď sa špecializujú v rámci využívania výsledkov, prístup k výsledkom na účely ich využívania by mal byť zodpovedajúcim spôsobom obmedzený. Okrem toho, ak sa na výskume zúčastňujú akademické orgány, výskumné inštitúcie alebo podniky zabezpečujúce výskum a vývoj ako komerčnú službu bez toho, aby sa bežne aktívne podieľali na využití výsledkov, môžu sa dohodnúť na využití výsledkov výskumu a vývoja výhradne na účely ďalšieho výskumu. V závislosti od ich schopností a obchodných potrieb strany môžu prispievať k spolupráci na výskume a vývoji nerovnakým spôsobom. Preto s cieľom zohľadniť a vyrovnáť rozdiely v hodnote alebo charaktere príspevkov strán sa môže v dohode o výskume a vývoji, ktorá využíva výhody vyplývajúce z tohto nariadenia, stanoviť, že jedna strana má kompenzovať inú stranu za získanie prístupu k výsledkom na účely ďalšieho výskumu alebo využívania výsledkov. Kompenzácia by však nemala byť natoľko vysoká, aby fakticky znemožnila takýto prístup.
- (12) Podobne, pokiaľ v dohode o výskume a vývoji nie je ustanovené spoločné využívanie výsledkov, strany by sa mali v dohode o výskume a vývoji dohodnúť, že si navzájom poskytnú prístup k svojmu predtým existujúcemu know-how, pokiaľ je toto know-how nevyhnutné na účely využívania výsledkov ostatnými stranami. Sadzby účtované ako licenčné poplatky by nemali byť tak vysoké, aby fakticky znemožnili prístup ostatných strán k tomuto know-how.
- (13) Výnimka stanovená týmto nariadením by mala byť obmedzená na dohody o výskume a vývoji, ktoré neposkytujú podnikom príležitosť vylúčenia hospodárskej súťaže vo vzťahu k podstatnej časti daných produktov, služieb alebo technológií. Je nevyhnutné vylúčiť zo skupinovej výnimky dohody medzi konkurentmi, ktorých spoločný podiel na trhu produktov, služieb alebo technológií, ktoré je možné zlepšiť alebo nahradiť výsledkami výskumu a vývoja, presahuje v čase uzatvorenia dohody určitú úroveň. Nie je však možné automaticky predpokladať, že dohody o výskume a vývoji budú spadáť do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy, alebo nespĺňajú podmienky článku 101 ods. 3 zmluvy, ak sa prekročí hraničný trhoví podiel stanovený v tomto nariadení, alebo nie sú splnené iné podmienky tohto nariadenia. V takých prípadoch je potrebné vykonať individuálne posúdenie dohody o výskume a vývoji na základe článku 101 zmluvy.
- (14) Aby sa zabezpečilo zachovanie účinnej hospodárskej súťaže počas spoločného využívania výsledkov, je potrebné upraviť ustanovením, že skupinová výnimka sa prestáva uplatňovať, ak sa spoločný podiel strán na trhu produktov, služieb alebo technológií vyplývajúcich zo spoločného výskumu a vývoja nadmerne zvýši. Výnimka má platiť bez ohľadu na trhové podiely strán aj naďalej, po určitý čas od začiatku spoločného využívania výsledkov, s cieľom vyčkáť na stabilizáciu ich trhových podielov, najmä po zavedení úplne nového produktu, a aby sa zabezpečilo minimálne obdobie pre návratnosť vložených investícií.
- (15) Toto nariadenie by nemalo udeľovať výnimky dohodám obsahujúcim obmedzenia, ktoré nie sú nevyhnutné na dosiahnutie pozitívnych účinkov vytvorených dohodou o výskume a vývoji. V zásade by mali byť z výhody výnimky stanovenej týmto nariadením, bez ohľadu na trhoví podiel zúčastnených strán, vylúčené dohody obsahujúce určité typy závažných obmedzení hospodárskej súťaže, akými sú obmedzenia slobody strán realizovať výskum a vývoj v oblasti nesúvisiacej s dohodou, stanovenie cien účtovaných tretím stranám, obmedzenie výroby alebo predaja, ako aj obmedzenie realizácie pasívnych predajov zmluvných produktov alebo zmluvných technológií na územiach alebo zákazníkmi vyhradených iným stranám. V tomto zmysle obmedzenie oblasti použitia neznamená obmedzenie výroby alebo predaja ani obmedzenie týkajúce sa územia alebo zákazníkov.
- (16) Obmedzenie trhového podielu, neposkytnutie výnimky pre určité dohody a podmienky stanovené týmto nariadením zvyčajne zabezpečujú, že dohody, na ktoré sa skupinová výnimka vzťahuje, neumožňujú zúčastneným stranám vylúčiť hospodársku súťaž vo vzťahu k podstatnej časti predmetných produktov alebo služieb.

- (17) Nemožno vylúčiť, že k protisúťažným účinkom uzavretia trhu môže dôjsť vtedy, keď jedna strana financuje niekoľko výskumných a vývojových projektov realizovaných konkurentmi v súvislosti s rovnakým zmluvným produktom alebo zmluvnou technológiou, a najmä keď získa výlučné právo na využívanie výsledkov voči tretím stranám. Preto výhoda vyplývajúca z tohto nariadenia by mala byť poskytnutá takýmto dohodám o platenom výskume a vývoji len vtedy, ak spoločný trhový podiel strán zúčastňujúcich sa na takýchto spojených dohodách, t. j. financujúcej strany a všetkých strán vykonávajúcich výskum a vývoj, nepresiahne 25 %.
- (18) Dohody medzi podnikmi, ktoré nie sú konkurujúcimi výrobcami produktov, technológií alebo procesov, ktoré možno výsledkami výskumu a vývoja zlepšiť, zameniť alebo nahradiť, budú vylučovať efektívnu súťaž vo výskume a vývoji len za výnimočných okolností. Treba preto umožniť, aby takéto dohody mohli využívať výnimku stanovenú týmto nariadením bez ohľadu na trhový podiel a aby sa akékoľvek výnimočné prípady riešili formou odňatia výhody.
- (19) Komisia môže odňať výhody tohto nariadenia na základe článku 29 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy ⁽¹⁾ vtedy, ak v konkrétnom prípade zistí, že dohoda, na ktorú sa vzťahuje výnimka ustanovená v tomto nariadení, má v každom prípade účinky, ktoré nie sú zlučiteľné s článkom 101 ods. 3 zmluvy.
- (20) V Orgán členského štátu na ochranu hospodárskej súťaže môže na základe článku 29 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 odňať výhodu vyplývajúcu z tohto nariadenia, pokiaľ ide o územie tohto členského štátu alebo o jeho časť, ak dohoda, na ktorú sa vzťahuje výnimka podľa tohto nariadenia, má v konkrétnom prípade na území tohto členského štátu alebo na jeho časti účinky, ktoré nie sú zlučiteľné s článkom 101 ods. 3 zmluvy a toto územie má všetky charakteristiky osobitného geografického trhu.
- (21) Výhody tohto nariadenia by mohli byť odňaté na základe článku 29 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 napríklad v prípadoch, keď existencia dohody o výskume a vývoji podstatne obmedzuje rozsah možností tretích strán vykonávať výskum a vývoj v relevantnej oblasti v dôsledku obmedzených výskumných kapacít dostupných z iných zdrojov; keď z dôvodu osobitnej štruktúry vstupných dodávok existencia dohody o výskume a vývoji podstatne obmedzuje prístup tretích strán na trh zmluvných produktov alebo zmluvných technológií; keď bez objektívne platného dôvodu strany nevyužívajú výsledky spoločného výskumu a vývoja voči tretím stranám; keď zmluvné produkty alebo zmluvné technológie nepodliehajú úplne alebo na podstatnej časti vnútorného trhu účinnej hospodárskej súťaži oproti produktom, technológiám alebo procesom, ktoré sa

považujú za rovnocenné s nimi čo do vlastností, ceny a zamýšľaného použitia, alebo keď existencia dohody o výskume a vývoji by obmedzila hospodársku súťaž v inováciách alebo vylúčila účinnú hospodársku súťaž vo výskume a vývoji na niektorom konkrétnom trhu.

- (22) Keďže dohody o výskume a vývoji majú často dlhodobý charakter, najmä ak sa spolupráca rozširuje aj na využívanie výsledkov, obdobie platnosti tohto nariadenia by sa malo stanoviť na 12 rokov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „dohoda o výskume a vývoji“ znamená dohodu dvoch alebo viacerých zúčastnených strán o podmienkach, za ktorých tieto zúčastnené strany vykonávajú:
- i) spoločný výskum a vývoj zmluvných produktov alebo zmluvných technológií a spoločné využívanie výsledkov tohto výskumu a vývoja;
 - ii) spoločné využívanie výsledkov výskumu a vývoja zmluvných produktov alebo zmluvných technológií spoločne realizovaných podľa predchádzajúcej dohody medzi tými istými stranami;
 - iii) spoločný výskum a vývoj zmluvných produktov alebo zmluvných technológií s vylúčením spoločného využitia výsledkov;
 - iv) spoločný výskum a vývoj zmluvných produktov alebo technológií a spoločné využívanie výsledkov tohto výskumu a vývoja;
 - v) spoločné využívanie výsledkov plateného výskumu a vývoja zmluvných produktov alebo zmluvných technológií podľa predchádzajúcej dohody medzi tými istými stranami alebo
 - vi) platený výskum a vývoj zmluvných produktov alebo technológií s vylúčením spoločného využitia výsledkov;
- b) „dohoda“ znamená dohodu, rozhodnutie združenia podnikov alebo zosúladený postup;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 1, 4.1.2003, s. 1.

- c) „výskum a vývoj“ znamená získanie know-how týkajúce sa produktov, technológií alebo procesov a realizácia teoretických analýz, systematických štúdií alebo experimentov vrátane skúšobnej výroby, technického testovania produktov alebo procesov, budovania potrebných zariadení a získania práv duševného vlastníctva na výsledky;
- d) „produkt“ je tovar alebo služba vrátane medziproduktov alebo služieb, ktoré sú medzistupňom finálnych služieb, a finálnych tovarov alebo služieb;
- e) „zmluvná technológia“ je technológia alebo proces ako výsledok spoločného výskumu a vývoja;
- f) „zmluvný produkt“ je produkt vyplývajúci zo spoločného výskumu a vývoja alebo vyrobený, resp. poskytovaný uplatňovaním zmluvných technológií;
- g) „využívanie výsledkov“ znamená výrobu alebo distribúciu zmluvných produktov alebo uplatňovanie zmluvných technológií alebo poskytnutie alebo licencovanie práv duševného vlastníctva alebo oznámenie know-how požadovaného na takúto výrobu alebo uplatňovanie;
- h) „práva duševného vlastníctva“ znamenajú práva duševného vlastníctva, vrátane práv priemyselného vlastníctva, autorských práva a s nimi príbuzných práv;
- i) „know-how“ znamená súbor patentovo nechránených praktických informácií nadobudnutých na základe skúseností a skúšania a ktoré sú tajné, významné a identifikované;
- j) „tajný“ v súvislosti s know-how znamená, že know-how nie je všeobecne známe alebo ľahko prístupné;
- k) „významné“ v súvislosti s know-how znamená, že know-how zahŕňa informácie, bez ktorých sa nemožno zaoberať pri výrobe zmluvných produktov alebo vykonávaní zmluvných technológií;
- l) „identifikovaný“ v súvislosti s know-how znamená, že know-how je popísané dostatočne zrozumiteľným spôsobom tak, aby bolo možné overiť, či spĺňa kritériá utajenia a významnosti;
- m) „spoločne“ v súvislosti s činnosťami podľa dohody o výskume a vývoji znamená činnosti, ak prácu spojenú s nimi:
- vykonáva spoločný tím, organizácia alebo podnik;
 - ak je spoločne zverená tretej strane alebo
 - ak je rozdelená medzi strany prostredníctvom špecializácie v kontexte výskumu a vývoja alebo využívania;
- n) „špecializácia v kontexte výskumu a vývoja“ znamená, že každá zo strán sa zúčastňuje na výskumných a vývojových činnostiach, ktoré sú predmetom dohody o výskume a vývoji a rozdeľujú si výskumnú a vývojovú prácu medzi sebou akýmkoľvek spôsobom, ktorý považujú za najvhodnejší; to nezahŕňa platený výskum a vývoj;
- o) „špecializácia v kontexte využívania“ znamená, že strany si rozdeľujú jednotlivé úlohy, ako napríklad výrobu a distribúciu, alebo obmedzia navzájom využívanie výsledkov, napríklad na určitom území, vo vzťahu k určitým zákazníkom alebo v určitých oblastiach; patrí sem aj scenár, keď iba jedna strana vyrába a distribuuje zmluvné produkty na základe výhradného povolenia, ktoré jej udelili ostatné strany;
- p) „platený výskum a vývoj“ znamená výskum a vývoj vykonávaný jednou stranou a financovaný financujúcou stranou;
- q) „financujúca strana“ znamená stranu financujúcu platený výskum a vývoj, ktorá pritom sama nevykonáva žiadnu výskumnú a vývojovú činnosť;
- r) „konkurujúci podnik“ je skutočný alebo potenciálny konkurent;
- s) „skutočný konkurent“ je podnik dodávajúci produkt, technológiu alebo postup, ktorý možno zlepšiť, zameniť alebo nahraďiť zmluvným produktom alebo zmluvnou technológiou na relevantnom geografickom trhu;
- t) „potenciálny konkurent“ je podnik, ktorý by pri neexistencii dohody o výskume a vývoji reálne, a nielen ako o čisto teoretickej možnosti, uvažoval v prípade mierneho, ale stáleho rastu relatívnych cien vynaložiť v horizonte najviac troch rokov nevyhnutné dodatočné investície alebo iné nevyhnutné náklady na prechod k dodávaniu produktu, technológie alebo procesu, ktoré možno zlepšiť, nahraďiť alebo vymeniť zmluvným produktom alebo zmluvnou technológiou na relevantnom geografickom trhu;
- u) „relevantný trh produktov“ znamená relevantný trh produktov, ktoré možno zlepšiť, nahraďiť alebo vymeniť zmluvnými produktmi;
- v) „relevantný trh technológií“ znamená relevantný trh technológií alebo procesov, ktoré možno zlepšiť, nahraďiť alebo vymeniť zmluvnými technológiami.
2. Na účely tohto nariadenia pojmy „podnik“ a „strana“ zahŕňajú aj príslušné s nimi spojené podniky.

„Spojené podniky“ sú:

- a) podniky, v ktorých strana dohody o výskume a vývoji, či už priamo alebo nepriamo:
 - i) má právomoc vykonávať viac ako polovicu hlasovacích práv;
 - ii) má právomoc vymenovať viac ako polovicu členov dozornej rady, správnej rady alebo orgánov právne zastupujúcich daný podnik alebo
 - iii) má právo riadiť záležitosti podniku;
- b) podniky, ktoré majú voči strane dohody o výskume a vývoji priamo alebo nepriamo práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- c) podniky, v ktorých má podnik uvedený v písmene b) priamo alebo nepriamo práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- d) podniky, v ktorých strana dohody o výskume a vývoji spolu s jedným alebo viacerými podnikmi uvedenými v písmenách a), b) alebo c) alebo v ktorých dva alebo viaceré z posledne uvedených podnikov majú spoločne práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- e) podniky, v ktorých majú práva alebo právomoci uvedené v písmene a) spoločne:
 - i) strany dohody o výskume a vývoji alebo príslušné s nimi spojené podniky uvedené v písmenách a) až d) alebo
 - ii) jedna alebo viacero strán dohody o výskume a vývoji alebo jeden alebo viacero s nimi spojených podnikov uvedených v písmenách a) až d) a jedna alebo viacero tretích strán.

Článok 2

Oslobodenie

1. Podľa článku 101 ods. 3 zmluvy a s výhradou ustanovení tohto nariadenia sa týmto vyhlasuje, že článok 101 ods. 1 zmluvy sa nevzťahuje na dohody o výskume a vývoji.

Táto výnimka platí v rozsahu, v akom takéto dohody obsahujú obmedzenia hospodárskej súťaže, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy.

2. Výnimka stanovená v odseku 1 sa vzťahuje na dohody o výskume a vývoji obsahujúce ustanovenia, ktoré sa vzťahujú na udeľovanie alebo užívanie práv duševného vlastníctva jednou alebo viacerými stranami alebo subjektom, ktoré strany určili na vykonávanie spoločného výskumu a vývoja, plateného výskumu a vývoj alebo spoločného využívania výsledkov, pokiaľ dané ustanovenia nepredstavujú hlavný cieľ týchto dohôd, ale sú s nimi priamo spojené a nevyhnutné pre ich vykonávanie.

Článok 3

Podmienky poskytnutia výnimky

1. Výnimka stanovená v článku 2 podlieha podmienkam stanoveným v odsekoch 2 až 5.

2. V dohode o výskume a vývoji sa musí ustanoviť, že všetky strany budú mať úplný prístup ku konečným výsledkom spoločného výskumu a vývoja alebo plateného výskumu a vývoja vrátane všetkých vyplývajúcich práv duševného vlastníctva a know-how na účely ďalšieho výskumu alebo využívania výsledkov, len čo budú tieto konečné výsledky dostupné. Keď strany v súlade s týmto nariadením obmedzia svoje práva na využívanie výsledkov, najmä keď sa špecializujú v rámci využívania výsledkov, prístup k výsledkom na účely ich využívania by mal byť zodpovedajúcim spôsobom obmedzený. Navyše akademické orgány, výskumné inštitúcie alebo podniky prevádzkujúce výskum a vývoj ako komerčnú službu bez toho, aby sa bežne aktívne podieľali na využití výsledkov, sa môžu dohodnúť na obmedzení využívania výsledkov pre účely ďalšieho výskumu. V dohode o výskume a vývoji sa môže ustanoviť, že strany sa navzájom kompenzujú za poskytnutie prístupu k výsledkom na účely ďalšieho výskumu alebo využívania výsledkov, kompenzácia však nesmie byť natoľko vysoká, aby fakticky znemožnila takýto prístup.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, pokiaľ dohody o výskume a vývoji umožňujú iba spoločný výskum a vývoj alebo platený výskum a vývoj, v dohode o výskume a vývoji sa musí ustanoviť, že každá strana musí mať prístup k akémukoľvek predtým existujúcemu know-how ostatných strán, ak je toto know-how pre danú stranu nevyhnutné na účely využívania výsledkov. V dohode o výskume a vývoji sa môže ustanoviť, že strany sa navzájom kompenzujú za poskytnutie prístupu k predtým existujúcemu know-how, kompenzácia však nesmie byť natoľko vysoká, aby fakticky znemožnila takýto prístup.

4. Každé spoločné využívanie sa môže týkať iba výsledkov, ktoré sú chránené právami duševného vlastníctva alebo ktoré predstavujú know-how a ktoré sú nevyhnutné pre výrobu zmluvných produktov alebo vykonávanie zmluvných technológií.

5. Od podnikov poverených výrobou zmluvných produktov prostredníctvom špecializácie v rámci využívania výsledkov sa musí vyžadovať plnenie objednávok na zmluvné produkty od ostatných strán okrem prípadu, keď dohoda o výskume a vývoji stanovuje aj spoločnú distribúciu v zmysle článku 1 ods. 1 písm. m) bodov i) alebo ii) alebo keď sa strany dohodli, že len strana, ktorá vyrába zmluvné produkty, môže tieto produkty distribuovať.

Článok 4

Hraničný trhový podiel a trvanie výnimky

1. Ak strany nie sú konkurujúcimi podnikmi, výnimka stanovená v článku 2 platí počas obdobia trvania výskumu a vývoja. Ak sa výsledky využívajú spoločne, výnimka bude platiť aj naďalej až do siedmich rokov odvtedy, čo boli zmluvné produkty alebo zmluvné technológie prvýkrát uvedené na trh v rámci vnútorného trhu.

2. Ak sú dve alebo viaceré strany konkurujúcimi podnikmi, výnimka stanovená v článku 2 platí počas obdobia uvedeného v odseku 1 tohto článku iba vtedy, ak v čase uzavretia dohody o výskume a vývoji:

- a) v prípade dohôd o výskume a vývoji uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) bodoch i), ii) alebo iii) spoločný trhový podiel strán dohody o výskume a vývoji nepresiahne 25 % na relevantných trhoch produktov alebo technológií alebo
- b) v prípade dohôd o výskume a vývoji uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) bodoch iv), v) alebo vi) spoločný trhový podiel financujúcej strany a všetkých strán, s ktorými financujúca strana uzavrela dohody o výskume a vývoji v súvislosti s tými istými zmluvnými produktmi alebo zmluvnými technológiami, nepresiahne 25 % na relevantných trhoch produktov alebo technológií.

3. Po skončení obdobia uvedeného v odseku 1 platí výnimka aj naďalej, až kým spoločný trhový podiel zúčastnených strán nepresiahne 25 % na relevantných trhoch produktov alebo technológií.

Článok 5

Závažné obmedzenia

Výnimka stanovená v článku 2 sa nevzťahuje na dohody o výskume a vývoji, ktoré priamo alebo nepriamo, samostatne alebo v kombinácii s inými faktormi pod kontrolou zúčastnených strán majú za cieľ niektoré z nasledujúcich:

- a) obmedzenie slobody strán vykonávať výskum a vývoj nezávisle alebo v spolupráci s tretími stranami v oblasti nesúvisiacej s oblasťou, na ktorú sa vzťahuje dohoda o výskume a vývoji, alebo po ukončení spoločného výskumu a vývoja alebo plateného výskumu a vývoja v oblasti, na ktorú sa vzťahuje alebo nadväzuje;
- b) obmedzenie výroby alebo predaja, s výnimkou:
 - i) stanovovania cieľových ukazovateľov výroby tam, kde spoločné využívanie výsledkov zahŕňa spoločnú výrobu zmluvných výrobkov;
 - ii) stanovovania cieľových ukazovateľov predaja tam, kde spoločné využívanie výsledkov zahŕňa aj spoločnú distribúciu zmluvných produktov alebo spoločnú licenciu na zmluvné technológie v zmysle článku 1 ods. 1 písm. m) bodov i) alebo ii);
 - iii) postupov, ktoré predstavujú špecializáciu v rámci využívania výsledkov, a
 - iv) obmedzenia slobody strán vyrábať, predávať, poskytovať alebo licencovať výrobky, technológie alebo procesy, ktoré konkurujú zmluvným výrobkom alebo zmluvným technológiam, počas obdobia, keď sa strany dohodli na spoločnom využívaní výsledkov;

c) stanovovanie cien v prípadoch, keď sa zmluvný produkt alebo zmluvná licencia na technológie predávajú tretím stranám s výnimkou stanovovania cien účtovaných bezprostredným licenčným odberateľom tam, kde spoločné využívanie výsledkov zahŕňa aj spoločnú distribúciu zmluvných produktov alebo spoločnú licenciu na zmluvné technológie v zmysle článku 1 ods. 1 písm. m) bodov i) alebo ii);

d) obmedzenie územia alebo okruhu zákazníkov, na ktorom alebo ktorým môže užívateľ licencie pasívne predávať zmluvné produkty alebo licenciu na zmluvné technológie, s výnimkou požiadavky výlučného licencovania výsledkov inej strane;

e) požiadavku nepredávať aktívne alebo obmedzovať aktívny predaj zmluvných produktov alebo zmluvných technológií na určitom území alebo určitým zákazníkom, ktorí neboli výhradne pridelení jednej zo strán prostredníctvom špecializácie v rámci využívania výsledkov;

f) požiadavku odmietnuť uspokojiť dopyt zákazníkov na príslušných územiach zmluvných strán alebo zákazníkov inak rozdelených medzi stranami formou špecializácie v rámci využívania výsledkov, ktorí by predávali na trhu zmluvné produkty na iných územiach v rámci vnútorného trhu;

g) požiadavku sťažiť užívateľom alebo zmluvným predajcom získať zmluvné produkty od iných zmluvných predajcov v rámci vnútorného trhu.

Článok 6

Vylúčené obmedzenia

Výnimka ustanovená v článku 2 sa neuplatňuje na nasledujúce záväzky obsiahnuté v dohodách o výskume a vývoji:

- a) po ukončení výskumu a vývoja: záväzok nenapadnúť platnosť práv duševného vlastníctva, ktoré majú strany na vnútornom trhu a ktoré sú významné pre výskum a vývoj; alebo po uplynutí platnosti dohody o výskume a vývoji: zákaz napadnúť platnosť práv duševného vlastníctva, ktoré majú strany na vnútornom trhu a ktoré chránia výsledky výskumu a vývoja bez toho, aby bola dotknutá možnosť ukončenia dohody o výskume a vývoji v prípade, že jedna zo strán napadne platnosť takýchto práv duševného vlastníctva;
- b) záväzok neudelit' licencie tretím stranám na výrobu zmluvných produktov alebo vykonávanie zmluvných technológií, pokiaľ dohoda neumožňuje aspoň jednej zo strán využívanie výsledkov spoločného výskumu a vývoja alebo plateného výskumu a vývoja a takéto využívanie sa uskutočňuje na vnútornom trhu voči tretím stranám.

Článok 7

Uplatňovanie hraničného trhového podielu

Na účely uplatňovania hraničného trhového podielu stanoveného v článku 4 platia tieto pravidlá:

- a) trhový podiel sa vypočíta na základe hodnoty predajov na trhu; ak údaje o hodnote predajov na trhu nie sú dostupné, na určenie trhového podielu strán je možné použiť odhady založené na iných spoľahlivých trhových informáciách, vrátane objemov predaja na trhu;
- b) trhový podiel sa vypočíta na základe údajov z predchádzajúceho kalendárneho roka;
- c) trhový podiel podnikov uvedených v článku 1 ods. 2 druhom pododseku písm. e) sa rovnomerne rozdelí medzi všetky podniky majúce práva alebo právomoci uvedené v článku 1 ods. 2 druhom pododseku písm. a);
- d) ak trhový podiel uvedený v článku 4 ods. 3 pôvodne nebol vyšší ako 25 %, následne však stúpne nad túto úroveň, pričom nepresiahne 30 %, výnimka stanovená v článku 2 platí naďalej aj počas obdobia dvoch po sebe idúcich kalendárnych rokov nasledujúcich po roku, v ktorom bola po prvýkrát prekročená hranica 25 %;

e) ak trhový podiel uvedený v článku 4 ods. 3 pôvodne nebol vyšší ako 25 %, následne však stúpne nad 30 %, výnimka stanovená v článku 2 platí naďalej aj počas obdobia jedného kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola po prvýkrát prekročená hranica 30 %;

f) výhody vyplývajúce z písmen d) a e) sa nesmú kombinovať tak, že sa presiahne obdobie dvoch kalendárnych rokov.

Článok 8

Prechodné obdobie

Zákaz stanovený v článku 101 ods. 1 zmluvy sa počas obdobia od 1. januára 2011 do 31. decembra 2012 nebude uplatňovať na dohody už platné 31. decembra 2010, ktoré k tomuto dátumu nespĺňajú podmienky pre výnimku stanovené týmto nariadením, spĺňajú však podmienky na výnimku podľa nariadenia (ES) č. 2659/2000.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti a uplatniteľnosť

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2011.

Jeho účinnosť sa končí 31. decembra 2022.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1218/2010

zo 14. decembra 2010

o uplatňovaní článku 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na niektoré kategórie dohôd o špecializácii

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2821/71 z 20. decembra 1971 o uplatňovaní článku 85 ods. 3 zmluvy na kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov⁽¹⁾,

po uverejnení návrhu tohto nariadenia,

po konzultácii s Poradným výborom pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie,

keďže:

(1) Nariadenie (EHS) č. 2821/71 splnomocňuje Komisiu, aby prostredníctvom nariadenia uplatnila článok 101 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (*) na niektoré kategórie dohôd, rozhodnutí a zosúladených postupov spadajúcich do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy, ktoré majú za cieľ špecializáciu, vrátane dohôd potrebných na jej dosiahnutie.

(2) Nariadenie Komisie (ES) č. 2658/2000 z 22. novembra 2000 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov⁽²⁾ vymedzuje kategórie dohôd o špecializácii, ktoré podľa Komisie zvyčajne spĺňajú podmienky stanovené v článku 101 ods. 3 zmluvy. Vzhľadom na celkovú pozitívnu skúsenosť s uplatňovaním uvedeného nariadenia, ktoré je účinné do 31. decembra 2010, ako aj pri zohľadnení ďalších skúseností získaných od jeho prijatia je vhodné prijať nové nariadenie o skupinovej výnimke.

(3) Toto nariadenie by malo splniť dve požiadavky: zabezpečiť účinnú ochranu hospodárskej súťaže a poskytnúť primeranú právnu istotu podnikom. Pri sledovaní týchto cieľov by sa malo zohľadniť, že je potrebné podľa možnosti čo najviac zjednodušiť administratívny dohľad a právny rámec. Na účely uplatnenia článku 101 ods. 3 zmluvy je možné vo všeobecnosti predpokladať, že ak trhová sila nepresiahne určitú hranicu, pozitívne účinky dohôd o špecializácii prevážia nad ich negatívnymi účinkami na hospodársku súťaž.

(4) Na účely uplatnenia článku 101 ods. 3 zmluvy prostredníctvom nariadenia nie je potrebné vymedziť dohody, ktoré by mohli spadať do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy. Pri individuálnom posudzovaní dohôd podľa článku 101 ods. 1 zmluvy sa musí zohľadniť niekoľko faktorov, najmä však trhová štruktúra na relevantnom trhu.

(5) Výhoda výnimky poskytnutej týmto nariadením by sa mala obmedziť a poskytnúť len tým dohodám, v prípade ktorých je možné s dostatočnou istotou predpokladať, že spĺňajú podmienky článku 101 ods. 3 zmluvy.

(6) V prípade dohôd o špecializácii vo výrobe je najpravdepodobnejšie, že prispievajú k zlepšeniu výroby alebo distribúcie tovarov, ak majú zúčastnené strany dopĺňajúce sa zručnosti, aktíva alebo činnosti, pretože sa môžu sústrediť na výrobu určitých produktov, a tak fungovať efektívnejšie a dodávať tieto produkty lacnejšie. To vo všeobecnosti platí aj pre dohody o špecializácii v oblasti prípravy služieb. Je pravdepodobné, že pri účinnej hospodárskej súťaži spotrebiteľia získajú primeraný podiel na výhodách z toho vyplývajúcich.

(7) Tieto výhody môžu vyplývať z dohôd, prostredníctvom ktorých sa jedna zúčastnená strana úplne alebo čiastočne vzdáva výroby určitých produktov alebo prípravy určitých služieb v prospech inej zúčastnenej strany („jednostranná špecializácia“), z dohôd, prostredníctvom ktorých sa každá zúčastnená strana úplne alebo čiastočne vzdáva výroby určitých produktov alebo prípravy určitých služieb v prospech inej zúčastnenej strany („recipročná špecializácia“), a takisto aj z dohôd, prostredníctvom ktorých sa zúčastnené strany zaväzujú spoločne vyrábať určité produkty alebo pripravovať určité služby („spoločná výroba“). V kontexte tohto nariadenia nie je pre koncepciu jednostrannej špecializácie a koncepciu recipročnej špecializácie nutné, aby strana znížila svoju

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 285, 29.12.1971, s. 46.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 304, 5.12.2000, s. 3.

(*) S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa článok 81 Zmluvy o ES stal článkom 101 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Uvedené dva články sú obsahovo totožné. Na účely tohto nariadenia by sa odkazy na článok 101 ZFEÚ mali v prípade potreby chápať ako odkazy na článok 81 Zmluvy o ES. ZFEÚ tiež zaviedla niektoré zmeny v terminológii, ako napríklad nahradenie „Spoločenstva“ slovom „Únia“ a „spoločný trh“ slovami „vnútorný trh“. Terminológia ZFEÚ sa bude používať v celom tomto nariadení.

kapacitu, pretože stačí, aby strany znížili svoje výrobné objemy. Koncepcia spoločnej výroby si však nevyžaduje, aby zúčastnené strany znížili svoje individuálne výrobné činnosti mimo rozsahu ich plánovaného dojednania o spoločnej výrobe.

- (8) Povaha dohôd o jednostrannej a recipročnej špecializácii predpokladá, že zúčastnené strany pôsobia na rovnakom trhu produktov. Nie je nutné, aby zúčastnené strany pôsobili na rovnakom geografickom trhu. Uplatňovanie tohto nariadenia na dohody o jednostrannej a recipročnej špecializácii by sa preto malo obmedziť len na prípady, keď zúčastnené strany pôsobia na rovnakom trhu produktov. Dohody o spoločnej výrobe môžu uzatvárať zúčastnené strany, ktoré na rovnakom trhu produktov už pôsobia, ale aj zúčastnené strany, ktoré chcú vstúpiť na rovnaký trh produktov prostredníctvom dohody. Dohody o spoločnej výrobe by preto mali spadať do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia bez ohľadu na to, či zúčastnené strany už pôsobia na rovnakom trhu s produktmi.
- (9) Aby sa zabezpečilo, že špecializácia prinesie výhody bez toho, aby jedna zo zúčastnených strán úplne opustila trh nadväzujúci na výrobu, toto nariadenie by sa malo vzťahovať na dohody o jednostrannej a recipročnej špecializácii, len pokiaľ stanovujú povinnosti týkajúce sa dodávok a nákupov alebo spoločnú distribúciu. Povinnosti týkajúce sa dodávok a nákupov môžu, ale nemusia mať výhradný charakter.
- (10) Je možné predpokladať, že ak podiel zúčastnených strán na relevantnom trhu s produktmi, ktoré sú predmetom dohody o špecializácii, nepresiahne určitú úroveň, potom tieto dohody vo všeobecnosti prinášajú hospodárske výhody vo forme úspor z rozsahu alebo zo sortimentu alebo vo forme lepších výrobných technológií a zároveň poskytujú spotrebiteľom primeraný podiel na výhodách z toho vyplývajúcich. Ak sa však na základe dohody o špecializácii alebo dohody o spoločnej výrobe vyrábajú medzi produkty, ktoré jedna alebo viaceré zúčastnených strán úplne alebo čiastočne využíva ako vstup pre vlastnú výrobu určitých nadväzujúcich produktov, ktoré tieto strany následne predávajú na trhu, výnimka udelená týmto nariadením by sa mala podmieniť aj tým, že podiel zúčastnených strán na príslušnom trhu s týmito nadväzujúcimi produktmi nesmie presiahnuť určitú úroveň. V takomto prípade by totiž výlučné skúmanie iba trhového podielu zúčastnených strán na úrovni medzi produktu znamenalo opomenutie potenciálneho rizika uzavretia trhu alebo zvýšenia cien vstupov pre konkurentov na úrovni nadväzujúcich produktov. Nie je však možné automaticky predpokladať, že dohody o špecializácii buď spadajú do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy, alebo nespĺňajú podmienky článku 101 ods. 3 zmluvy, keď sa presiahne hraničný trhový

podiel stanovený v tomto nariadení alebo keď nie sú splnené iné podmienky tohto nariadenia. V takých prípadoch je potrebné vykonať individuálne posúdenie dohody o špecializácii na základe článku 101 zmluvy.

- (11) Toto nariadenie by nemalo vyňať dohody obsahujúce obmedzenia, ktoré nie sú nevyhnutné na dosiahnutie pozitívnych dosahov vytváraných dohodou o špecializácii. V zásade by z výhody skupinovej výnimky zavedenej týmto nariadením, a to bez ohľadu na trhový podiel zúčastnených strán, mali byť vylúčené dohody obsahujúce určité druhy závažných obmedzení hospodárskej súťaže týkajúce sa stanovenia cien účtovaných tretím stranám, obmedzenia výroby alebo predaja, ako aj rozdelenia trhov alebo zákazníkovo.
- (12) Obmedzenie trhového podielu, nevyňatie určitých dohôd a podmienky stanovené týmto nariadením zvyčajne zabezpečujú, že dohody, na ktoré sa vzťahuje skupinová výnimka, neumožňujú zúčastneným stranám vylúčiť hospodársku súťaž vo vzťahu k podstatnej časti predmetných produktov alebo služieb.
- (13) Komisia môže odňať výhody tohto nariadenia podľa článku 29 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 zmluvy⁽¹⁾ vtedy, ak v konkrétnom prípade zistí, že dohoda, na ktorú sa vzťahuje výnimka ustanovená v tomto nariadení, má účinky, ktoré nie sú zlučiteľné s článkom 101 ods. 3 zmluvy.
- (14) Orgán členského štátu na ochranu hospodárskej súťaže môže na základe článku 29 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1/2003 odňať výhodu vyplývajúcu z tohto nariadenia, pokiaľ ide o územie tohto členského štátu alebo o jeho časť, ak dohoda, na ktorú sa vzťahuje výnimka podľa tohto nariadenia, má v konkrétnom prípade na území tohto členského štátu alebo na jeho časti účinky, ktoré nie sú zlučiteľné s článkom 101 ods. 3 zmluvy, a toto územie má všetky charakteristiky osobitného geografického trhu.
- (15) Výhoda vyplývajúca z tohto nariadenia sa môže na základe článku 29 nariadenia (ES) č. 1/2003 odňať, ak je napríklad relevantný trh veľmi koncentrovaný a hospodárska súťaž je už slabá, najmä z dôvodu postavenia ostatných účastníkov na trhu alebo väzieb medzi účastníkmi trhu, ktoré vznikli na základe paralelných dohôd o špecializácii.

(¹) Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

(16) S cieľom uľahčiť uzatváranie dohôd o špecializácii, ktoré môžu mať vplyv na štruktúru zúčastnených strán, by sa lehota platnosti tohto nariadenia mala stanoviť na 12 rokov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „dohoda o špecializácii“ je dohoda o jednostrannej špecializácii, dohoda o recipročnej špecializácii alebo dohoda o spoločnej výrobe;
- b) „dohoda o jednostrannej špecializácii“ je dohoda medzi dvoma stranami pôsobiacimi na rovnakom trhu produktov, prostredníctvom ktorej sa jedna zúčastnená strana zaväzuje, že úplne alebo čiastočne prestane vyrábať určité produkty alebo sa zdrží výroby týchto produktov a zároveň ich nakúpi od druhej zúčastnenej strany, ktorá súhlasí s ich výrobou a dodávkou;
- c) „dohoda o spoločnej výrobe“ je dohoda medzi dvoma alebo viacerými zúčastnenými stranami pôsobiacimi na rovnakom trhu produktov, prostredníctvom ktorej sa dve alebo viaceré zúčastnené strany na recipročnom základe dohodnú, že úplne alebo čiastočne prestanú vyrábať určité, ale rôzne produkty, alebo že sa zdržia ich výroby, a že ich budú kupovať od iných zúčastnených strán, ktoré súhlasia, že ich vyrobia a dodajú;
- d) „dohoda o recipročnej špecializácii“ je dohoda, prostredníctvom ktorej dve alebo viaceré zúčastnené strany súhlasia so spoločnou výrobou určitých produktov;
- e) „dohoda“ je dohoda, rozhodnutie združenia podnikov alebo zosúladený postup;
- f) „produkt“ je tovar alebo služba vrátane medziproduktov alebo služieb, ktoré sú medzistupňom finálnych služieb, a finálnych tovarov alebo služieb, s výnimkou distribúcie a služieb prenájmu;
- g) „výroba“ je výroba tovarov alebo príprava služieb a zahŕňa výrobu prostredníctvom subdodávateľských vzťahov;
- h) „príprava služieb“ sú činnosti, ktoré predchádzajú poskytovaniu služieb zákazníkom;
- i) „relevantný trh“ je relevantný trh produktov a relevantný geografický trh, ku ktorým patria produkty špecializácie; v prípade produktov špecializácie, ktoré sú medziproduktmi úplne alebo čiastočne využívanými jednou alebo viacerými zúčastnenými stranami pre vlastnú spotrebu na výrobu nadväzujúcich produktov, je to okrem toho aj relevantný trh produktov a relevantný geografický trh, ku ktorým patria nadväzujúce produkty;
- j) „produkt špecializácie“ je produkt, ktorý je predmetom dohody o špecializácii;
- k) „nadväzujúci produkt“ je produkt, na výrobu ktorého jedna alebo viaceré zúčastnených strán ako vstupy využívajú produkt špecializácie a ktorý tieto zúčastnené strany predávajú na trhu;
- l) „konkurujúce podniky“ sú skutoční alebo potenciálni konkurenti;
- m) „skutočný konkurent“ je podnik, ktorý pôsobí na tom istom relevantnom trhu;
- n) „potenciálny konkurent“ je podnik, ktorý by sa, uvažujúc na realistickom základe a nie iba ako o čisto teoretickej možnosti, pri neexistencii dohody o špecializácii v prípade malého, ale trvalého zvýšenia relatívnych cien pravdepodobne podujal, a to najneskôr do troch rokov, vynaložiť potrebné dodatočné investície alebo iné nevyhnutné náklady súvisiace so zmenou, aby vstúpil na relevantný trh;
- o) „záväzok výhradnej dodávky“ je záväzok nedodávať produkt špecializácie konkurujúcemu podniku inému, ako je strana dohody;
- p) „záväzok výhradného nákupu“ je záväzok nakupovať produkt špecializácie iba od strany dohody;
- q) „spoločne“ v súvislosti s distribúciou znamená, že zúčastnené strany:
- i) uskutočňujú distribúciu produktov prostredníctvom spoločného tímu, organizácie alebo podniku, alebo
- ii) určia za distribútéra tretiu stranu na výhradnom alebo nevýhradnom základe, pod podmienkou, že táto tretia strana nie je konkurujúcim podnikom;
- r) „distribúcia“ je distribúcia, vrátane predaja tovarov a poskytovania služieb.

2. Na účely tohto nariadenia pojmy „podnik“ a „strana“ zahŕňajú príslušné s nimi spojené podniky.

„Spojené podniky“ sú:

- a) podniky, v ktorých strana dohody o špecializácii, či už priamo, alebo nepriamo:
 - i) má právomoc vykonávať viac ako polovicu hlasovacích práv;
 - ii) má právomoc vymenovať viac ako polovicu členov dozornej rady, správnej rady alebo orgánov právne zastupujúcich daný podnik, alebo
 - iii) má právo riadiť záležitosti podniku;
- b) podniky, ktoré majú priamo alebo nepriamo voči strane dohody o špecializácii práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- c) podniky, v ktorých má podnik uvedený v písmene b) priamo alebo nepriamo práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- d) podniky, v ktorých strana dohody o špecializácii spolu s jedným alebo viacerými podnikmi uvedenými v písmenách a), b) alebo c), alebo v ktorých dva alebo viaceré z posledne uvedených podnikov majú spoločne práva alebo právomoci uvedené v písmene a);
- e) podniky, v ktorých majú práva alebo právomoci uvedené v písmene a) spoločne:
 - i) strany dohody o špecializácii alebo s nimi spojené podniky uvedené v písmenách a) až d), alebo
 - ii) jedna alebo viacero strán dohody o špecializácii alebo jeden alebo viacero s nimi spojených podnikov uvedených v písmenách a) až d) a jedna alebo viacero tretích strán.

Článok 2

Oslobodenie

1. Podľa článku 101 ods. 3 zmluvy a s výhradou ustanovení tohto nariadenia sa týmto vyhlasuje, že článok 101 ods. 1 zmluvy sa nevzťahuje na dohody o špecializácii.

Táto výnimka platí v rozsahu, v akom takéto dohody o špecializácii obsahujú obmedzenia hospodárskej súťaže, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti článku 101 ods. 1 zmluvy.

2. Výnimka stanovená v odseku 1 sa vzťahuje na dohody o špecializácii obsahujúce ustanovenia, ktoré sa týkajú prevodu práv duševného vlastníctva alebo udelenia licencie na práva duševného vlastníctva jednému alebo viacerým zúčastneným stranám, avšak pod podmienkou, že tieto ustanovenia nepred-

stavujú hlavný cieľ takýchto dohôd a že priamo súvisia s vykonávaním týchto dohôd a sú pre toto vykonávanie nevyhnutné.

3. Výnimka stanovená v odseku 1 platí na dohody o špecializácii, ak:

- a) zúčastnené strany prijímú záväzok výhradného nákupu alebo záväzok výhradnej dodávky, alebo
- b) zúčastnené strany nezávisle nepredávajú produkty, ale realizujú spoločnú distribúciu.

Článok 3

Hraničný trhový podiel

Výnimka stanovená v článku 2 platí pod podmienkou, že kombinovaný trhový podiel zúčastnených strán nepresahuje 20 % ktoréhokoľvek relevantného trhu.

Článok 4

Závažné obmedzenia

Výnimka stanovená v článku 2 sa nevzťahuje na dohody o špecializácii, ktoré priamo alebo nepriamo, samostatne alebo v kombinácii s inými faktormi pod kontrolou zúčastnených strán majú za cieľ:

- a) stanoviť ceny pri predaji tretím osobám, s výnimkou cien účtovaných bezprostredným zákazníkom v rámci spoločnej distribúcie;
- b) obmedziť výrobu alebo predaj, s výnimkou:
 - i) ustanovení o dohodnutom objeme produktov v rámci dohôd o jednostrannej alebo recipročnej špecializácii alebo o stanovení kapacitných a výrobných objemov v rámci dohody o spoločnej výrobe, a
 - ii) stanoviť ciele pre predaj v rámci spoločnej distribúcie;
- c) rozdeliť trhy alebo odberateľov.

Článok 5

Uplatňovanie hraničného trhového podielu

Na účely uplatňovania hraničného trhového podielu stanoveného v článku 3 platia tieto pravidlá:

- a) trhový podiel sa vypočíta na základe hodnoty predajov na trhu; ak údaje o hodnote predajov na trhu nie sú dostupné, na určenie trhového podielu strán je možné použiť odhady založené na iných spoľahlivých trhových informáciách, vrátane objemov predaja na trhu;

- b) trhové podiely sa vypočítavajú na základe údajov týkajúcich sa predchádzajúceho kalendárneho roka;
- c) trhový podiel podnikov uvedených v článku 1 ods. 2 druhom pododseku písm. e) sa rovnomerne rozdelí medzi všetky podniky majúce práva alebo právomoci uvedené v písmene a) uvedeného pododseku;
- d) ak trhový podiel podľa článku 3 najprv nebol väčší ako 20 %, ale následne stúpol nad túto hranicu, pričom nepresiahol 25 %, výnimka podľa článku 2 platí aj naďalej, a to počas obdobia dvoch po sebe idúcich kalendárnych rokov nasledujúcich po roku, v ktorom bola po prvýkrát prekročená hranica 20 %;
- e) ak trhový podiel podľa článku 3 najprv nebol väčší ako 20 %, ale následne presiahol 25 %, výnimka podľa článku 2 platí naďalej aj počas obdobia jedného kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola po prvýkrát prekročená hranica 25 %;

f) zvýhodnenie podľa písmen d) a e) sa nesmie kombinovať tak, aby presiahlo obdobie dvoch kalendárnych rokov.

Článok 6

Prechodné obdobie

Zákaz stanovený v článku 101 ods. 1 zmluvy sa počas obdobia od 1. januára 2011 do 31. decembra 2012 nebude uplatňovať na dohody platné 31. decembra 2010, ktoré k tomuto dátumu neuspĺňajú podmienky na výnimku stanovené týmto nariadením, spĺňajú však podmienky na výnimku podľa nariadenia (ES) č. 2658/2000.

Článok 7

Obdobie platnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2011.

Jeho účinnosť sa končí 31. decembra 2022.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 14. decembra 2010

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1219/2010**zo 17. decembra 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	78,3
	EG	88,4
	MA	50,0
	TR	109,6
	ZZ	81,6
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	88,4
	ZZ	128,9
0709 90 70	MA	84,2
	TR	138,3
	ZZ	111,3
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	CL	87,1
	MA	64,5
	PE	58,9
	SZ	46,6
	TR	56,0
	UY	48,0
	ZA	44,7
	ZZ	54,5
0805 20 10	MA	65,4
	ZZ	65,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	60,3
	IL	72,7
	TR	71,4
	ZZ	68,1
0805 50 10	AR	49,2
	TR	56,7
	UY	49,2
	ZZ	51,7
0808 10 80	AR	74,9
	AU	205,3
	CA	87,8
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	95,2
	ZA	124,0
	ZZ	95,5
0808 20 50	CN	49,5
	US	135,7
	ZZ	92,6

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1220/2010**zo 17. decembra 2010****o predajných cenách obilnín v prípade tretej jednotlivej výzvy na predloženie ponuky v rámci verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (EÚ) č. 1017/2010**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 43 písm. f) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (EÚ) č. 1017/2010⁽²⁾ sa začal predaj obilnín prostredníctvom verejnej súťaže v súlade s podmienkami ustanovenými v nariadení Komisie (EÚ) č. 1272/2009 z 11. decembra 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o nákup a predaj poľnohospodárskych výrobkov v rámci verejnej intervencie⁽³⁾.
- (2) V súlade s článkom 46 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1272/2009 a článkom 4 nariadenia (EÚ) č. 1017/2010 v nadväznosti na ponuky prijaté v prípade jednotlivých výziev na predloženie ponuky Komisia musí v prípade každej obilniny a každého členského štátu stanoviť minimálnu predajnú cenu alebo sa musí rozhodnúť nestanoviť minimálnu predajnú cenu.

- (3) Na základe ponúk prijatých v prípade tretej jednotlivej výzvy na predloženie ponúk sa rozhodlo, že v prípade určitých obilnín a určitých členských štátov by sa minimálna predajná cena mala stanoviť a v prípade iných obilnín a iných členských štátov by sa žiadna minimálna predajná cena nemala stanoviť.
- (4) S cieľom vyslať trhu rýchly signál a zaistiť účinné riadenie opatrenia by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prípade tretej jednotlivej výzvy na predloženie ponúk na predaj obilnín v rámci verejnej súťaže vyhlásenej nariadením (EÚ) č. 1017/2010, vzhľadom na ktorú lehota na predloženie ponúk skončila 15. decembra 2010, rozhodnutia o predajnej cene v prípade obilnín a členských štátov sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 293, 11.11.2010, s. 41.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 349, 29.12.2009, s. 1.

PRÍLOHA

Rozhodnutia o predaji

(EUR/tona)

Členský štát	Minimálna predajná cena		
	Pšenica obyčajná	Jačmeň	Kukurica
	Číselný znak KN 1001 90	Číselný znak KN 1003 00	Číselný znak KN 1005 90 00
Belgique/België	X	X	X
България	X	X	X
Česká republika	222,18	175,10	X
Danmark	X	—	X
Deutschland	X	185	X
Eesti	X	175	X
Eire/Írsko	X	X	X
Elláda	X	X	X
España	X	X	X
France	X	—	X
Italia	X	X	X
Kypros	X	X	X
Latvija	X	X	X
Lietuva	X	174,50	X
Luxembourg	X	X	X
Magyarország	X	175,50	X
Malta	X	X	X
Nederland	X	X	X
Österreich	X	X	X
Polska	X	X	X
Portugal	X	X	X
România	X	X	X
Slovenija	X	X	X
Slovensko	X	175,21	X
Suomi/Fínsko	X	175,20	X
Sverige	X	184,50	X
United Kingdom	X	199,42	X

(—) Nestanovila sa žiadna minimálna predajná cena (všetky ponuky sa zamietli).

(°) Žiadne ponuky.

(X) Žiadne obilniny na predaj nie sú k dispozícii.

#) Neuplatňuje sa.

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1221/2010**zo 17. decembra 2010****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 533/2007 pre hydínové mäso**

EURÓPSKA KOMISIA,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 533/2007 zo 14. mája 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje sa ich správa v odvetví hydínového mäsa ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

(1) Nariadením (ES) č. 533/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov v sektore hydínového mäsa.

(2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 na čiastkové obdobie od 1. januára 2011 do 31. marca 2011 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 533/2007 na čiastkové obdobie od 1. januára 2011 do 31. marca 2011 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 125, 15.5.2007, s. 9.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.1.2011-31.3.2011 (%)
P1	09.4067	2,311405
P3	09.4069	0,45498

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1222/2010**zo 17. decembra 2010****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 539/2007 pre niektoré výrobky v odvetví vajec a vaječného albumínu**

EURÓPSKA KOMISIA,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 539/2007 z 15. mája 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty a zabezpečuje ich správa v odvetví vajec a vaječného albumínu ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

(1) Nariadením (ES) č. 539/2007 sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov v odvetví vajec a vaječného albumínu.

(2) Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2011 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné povolenia podané podľa nariadenia (ES) č. 539/2007 na čiastkové obdobie od 1. januára do 31. marca 2011 sa uplatňujú koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 128, 16.5.2007, s. 19.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.1.2011-31.3.2011 (%)
E2	09.4401	29,413481

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1223/2010**zo 17. decembra 2010****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colnej kvóty otvorenej nariadením (ES) č. 1384/2007 pre hydínové mäso s pôvodom v Izraeli**

EURÓPSKA KOMISIA

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1384/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2398/96, pokiaľ ide o otvorenie a stanovenie správy určitých colných kvót na dovoz výrobkov z hydínového mäsa z Izraela do Spoločenstva ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 5,

keďže:

Žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 na čiastkové obdobie od 1. januára 2011 do 31. marca 2011 prekračujú množstvá, ktoré sú k dispozícii pre povolenia viažuce sa na kvótu s poradovým číslom 09.4092. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1. januára 2011 do 31. marca 2011 podľa nariadenia (ES) č. 1384/2007 sa uplatnia koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

*Za Komisiu
v mene predsedu*

Jean-Luc DEMARTY

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 40.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.1.2011-31.3.2011 (%)
IL1	09.4092	91,737227

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1224/2010**zo 17. decembra 2010****o vydávaní dovozných povolení pre žiadosti podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 v rámci colných kvót otvorených nariadením (ES) č. 1385/2007 pre hydinové mäso**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1385/2007 z 26. novembra 2007, ktorým sa ustanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 774/94, pokiaľ ide o otvorenie a správu určitých colných kvót Spoločenstva v odvetví hydinového mäsa ⁽³⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 6,

keďže:

Žiadosti o dovozné povolenia podané počas prvých siedmich dní mesiaca decembra 2010 na čiastkové obdobie od 1. januára 2011 do 31. marca 2011 pri niektorých kvótach prevyšujú množstvá, ktoré sú k dispozícii. Malo by sa teda určiť, do akej miery sa môžu dovozné povolenia vydávať, stanovením koeficientu pridelenia, ktorý sa má uplatňovať na požadované množstvá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1. januára 2011 do 31. marca 2011 podľa nariadenia (ES) č. 1385/2007 sa uplatnia koeficienty pridelenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 18. decembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
v mene predsedu
Jean-Luc DEMARTY
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.

PRÍLOHA

Číslo skupiny	Poradové číslo	Koeficient pridelenia pre žiadosti o dovozné povolenia podané na čiastkové obdobie od 1.1.2011-31.3.2011 (%)
1	09.4410	0,412031
3	09.4412	0,426075
4	09.4420	0,541711
6	09.4422	0,558347

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2010/784/SZBP

zo 17. decembra 2010,

o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

Mandát misie

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

Cieľom EUPOL COPPS je prispieť k vytvoreniu udržateľných a účinných policajných opatrení na základe palestínskej iniciatívy a pod palestínskym vedením v súlade s najvyššími medzinárodnými normami a v spolupráci s programami Únie v oblasti budovania inštitúcií, ako aj s ďalším medzinárodným úsilím v širšom kontexte bezpečnostného sektora vrátane reformy trestného súdnictva.

keďže:

Na tento účel EUPOL COPPS:

- (1) Rada 14. novembra 2005 prijala na trojročné obdobie jednotnú akciu 2005/797/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach⁽¹⁾ (EUPOL COPPS). Operačná fáza misie EUPOL COPPS sa začala 1. januára 2006.
- (2) Misia bola naposledy predĺžená rozhodnutím Rady 2009/955/SZBP⁽²⁾, ktorého účinnosť sa stráca 31. decembra 2010.
- (3) Politický a bezpečnostný výbor (PBV) 17. novembra 2010 odporučil predĺžiť misiu o ďalšie obdobie 12 mesiacov do 31. decembra 2011.
- (4) Štruktúra velenia a riadenia misie by sa nemala dotýkať zmluvných záväzkov vedúceho misie voči Európskej komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie.
- (5) Pre misiu by sa mal aktivovať útvar stáleho monitorovania.
- (6) Misia sa uskutoční v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky uvedené v článku 21 zmluvy,

- a) pomáha palestínskej civilnej polícii (PCP) pri vykonávaní programu rozvoja polície prostredníctvom poskytovania poradenstva a dôsledného mentorstva PCP, najmä vedúcim pracovníkom na okresnej, ústrednej a ministerskej úrovni;
- b) koordinuje a uľahčuje pomoc Únie a členských štátov a v prípade žiadosti aj medzinárodnú pomoc pre PCP;
- c) poskytuje poradenstvo v otázkach trestného súdnictva súvisiacich s políciou;
- d) zahŕňa projektovú jednotku na identifikáciu a vykonávanie projektov. Misia podľa potreby koordinuje, uľahčuje a poskytuje poradenstvo k projektom, ktoré na vlastnú zodpovednosť vykonávajú členské štáty a tretie štáty v oblastiach súvisiacich s misiou a na podporu jej cieľov.

Článok 3

Preskúmanie

Raz za šesť mesiacov sa v súlade s hodnotiacimi kritériami uvedenými v koncepcii operácií (CONOPS) a operačnom pláne (OPLAN) a pri zohľadnení aktuálneho vývoja v oblasti uskutočnenia preskúmania, ktoré umožní podľa potreby upraviť veľkosť a rozsah pôsobnosti EUPOL COPPS.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Misia

1. Policajná misia Európskej únie na palestínskych územiach, ďalej len Koordinačný úrad Európskej únie na podporu palestínskej polície (EUPOL COPPS), zriadená jednotnou akciou 2005/797/SZBP, pokračuje od 1. januára 2011.

2. EUPOL COPPS sa realizuje v súlade s poslaním misie uvedeným v článku 2.

Článok 4

Štruktúra

EUPOL COPPS sa pri plnení svojej misie skladá z týchto zložiek:

1. vedúci misie/policajný komisár;
2. sekcia poradenstva;
3. sekcia koordinácie programu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 65.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 330, 16.12.2009, s. 76.

4. administratívna sekcia;
5. sekcia pre právny štát.

Tieto zložky sa vytvoria v rámci CONOPS-u a OPLAN-u. CONOPS a OPLAN schvaľuje Rada.

Článok 5

Civilný veliteľ operácie

1. Civilným veliteľom operácie EUPOL COPPS je riaditeľ útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií (CPCC).
2. Civilný veliteľ operácie velí EUPOL COPPS a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).
3. Civilný veliteľ operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to aj tým, že vydáva, aj je to potrebné, pokyny na strategickej úrovni vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.
4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov dotknutého vysielajúceho štátu alebo inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojim personálom, tímami a jednotkami civilnému veliteľovi operácie.
5. Civilný veliteľ operácie nesie celkovú zodpovednosť za zabezpečenie riadneho plnenia povinnej starostlivosti Únie.
6. Civilný veliteľ operácie a osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) sa podľa potreby vzájomne konzultujú.

Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie misie na mieste pôsobenia.
2. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil civilný veliteľ operácie, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť vrátane zodpovednosti za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytnú.
3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie v záujme účinného vykonávania misie EUPOL COPPS na mieste pôsobenia a preberá jej koordináciu a každodenné riadenie na základe pokynov civilného veliteľa operácie na strategickej úrovni.
4. Veliteľ misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Na tento účel podpisuje zmluvu s Komisiou.

5. Veliteľ misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo inštitúcia Únie.

6. Vedúci misie zastupuje EUPOL COPPS v operačnej oblasti a zabezpečuje náležité zviditeľnenie misie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje svoju činnosť s ostatnými aktérmi Únie v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, osobitný zástupca EÚ vedúceho misie na miestnej úrovni politicky usmerňuje.

Článok 7

Personál EUPOL COPPS

1. Počet členov personálu EUPOL COPPS a ich odborná spôsobilosť musí byť v súlade s poslaním misie uvedeným v článku 2 a so štruktúrou stanovenou v článku 4.
2. EUPOL COPPS tvorí hlavne personál, ktorý vyslali členské štáty alebo inštitúcie Únie. Každý členský štát alebo inštitúcia Únie znáša náklady na každého člena personálu, ktorého vyslali, vrátane plátov, zdravotného poistenia, cestovných nákladov do oblasti misie a späť a iných príspevkov okrem diét, ako aj príplatkov za náročnú a rizikovú prácu.
3. EUPOL COPPS podľa potreby prijíma štátnych príslušníkov členských štátov na zmluvnom základe, ak potrebné funkcie nezabezpečujú členovia personálu vyslaní členskými štátmi.
4. EUPOL COPPS podľa potreby prijíma aj miestny personál.
5. V prípade potreby môžu členov personálu misie vyslať aj tretie štáty. Každý vysielajúci tretí štát hradí náklady na členov personálu, ktorých vyslal, vrátane plátov, zdravotného poistenia, príspevkov, poistenia vysokého rizika a cestovných nákladov do oblasti misie a späť.

6. Všetci členovia personálu si plnia povinnosti a konajú v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady⁽¹⁾.

Článok 8

Postavenie personálu EUPOL COPPS

1. Podľa potreby sa na postavenie personálu EUPOL COPPS, a ak je to vhodné, na výsady, imunity a ďalšie záruky potrebné na ukončenie a hladký priebeh EUPOL COPPS vzťahuje dohoda, ktorá sa uzavrie v súlade s postupom ustanoveným v článku 37 zmluvy.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré vznesie člen personálu alebo ktoré sa tohto člena týkajú,

(1) Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

zodpovedá členský štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá ho vyslala. Dotknutý členský štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedajú za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanej osobe.

3. Podmienky zamestnania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho personálu sa ustanovia v zmluvách medzi vedúcim misie/polícajným komisárom a členom personálu.

Článok 9

Hierarchia velenia

1. EUPOL COPPS má ako operácia krízového riadenia jednotnú hierarchiu velenia.

2. Politický a bezpečnostný výbor z poverenia Rady a vysokého predstaviteľa EUPOL COPPS politicky kontroluje a strategicky usmerňuje.

3. Civilný veliteľ operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom EUPOL COPPS na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Civilný veliteľ operácie podáva Rade správy prostredníctvom VP.

5. Vedúci misie velí EUPOL COPPS a riadi ju na mieste pôsobenia a je priamo zodpovedný civilnému veliteľovi operácie.

Článok 10

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. Politický a bezpečnostný výbor z poverenia Rady a vysokého predstaviteľa misiu politicky kontroluje a strategicky usmerňuje. Rada týmto poveruje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať CONOPS a OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na prijímanie dodatočných rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva rozhodovaciu právomoc, pokiaľ ide o ciele a ukončenie misie.

2. Politický a bezpečnostný výbor pravidelne podáva Rade správy.

3. Civilný veliteľ operácie a veliteľ misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 11

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, možno vyzvať tretie štáty, aby prispeli k EUPOL COPPS, ak uhradia náklady na vyslanie personálu vrátane plátov, zdravotného poistenia, príspevkov, poistenia vysokého rizika a cestovných nákladov do oblastí misie a späť a primerane prispievajú na prevádzkové náklady EUPOL COPPS.

2. Tretie štáty, ktoré k EUPOL COPPS prispievajú, majú vo vzťahu ku každodennému riadeniu misie rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a zriadil výbor prispievateľov.

4. Podrobné podmienky týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanoví v dohode, ktorá sa uzavrie v súlade s článkom 37 zmluvy a podľa potreby dodatočnými technickými dojednania. Ak Únia a tretí štát uzavreli dohodu, ktorá ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, uplatňujú sa v kontexte EUPOL COPPS ustanovenia takejto dohody.

Článok 12

Bezpečnosť

1. Civilný veliteľ operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení, ktoré vykonáva vedúci misie, a v koordinácii s bezpečnostným úradom Rady zabezpečuje riadne a účinné vykonávanie týchto opatrení v rámci EUPOL COPPS v súlade s článkami 5 a 10.

2. Veliteľ misie je zodpovedný za bezpečnosť operácie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre operáciu v súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Vedúcemu misie pomáha dôstojník pre bezpečnosť misie, ktorý mu zodpovedá a udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným úradom Rady.

4. Personál EUPOL COPPS prejde pred nástupom do funkcie povinným bezpečnostným výcvikom v súlade s OPLAN-om. Pravidelne sa tiež zúčastňuje opakovacieho výcviku na mieste pôsobenia, ktorý organizuje bezpečnostný dôstojník misie.

Článok 13

Finančné dojednania

1. Referenčná suma určená na pokrytie výdavkov spojených s EUPOL COPPS na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011 je 8 250 000 EUR.

2. Výdavky sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.

3. Štátni príslušníci zúčastnených tretích štátov a susediacich krajín môžu predkladať ponuky v rámci verejného obstarávania. S výhradou súhlasu zo strany Komisie môže vedúci misie uzavierať technické dojednania s členskými štátmi EÚ, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre EUPOL COPPS.

4. Vedúci misie/polícajný komisár podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, vyčerpávajúce správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

5. Finančné dojednania rešpektujú prevádzkové požiadavky EUPOL COPPS vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

6. Výdavky sa považujú za oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Článok 14

Sprístupnenie utajovaných skutočností

1. VP je v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady oprávnený podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami misie poskytnúť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ, vypracované na účely misie, až po stupeň „RESTREINT UE“.

2. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady poskytnúť miestnym orgánom utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely misie až po stupeň „RESTREINT UE“. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty poskytnú miestnym orgánom v súlade s postupmi, ktoré zodpovedajú ich úrovni spolupráce s Úniou.

3. VP je oprávnený poskytovať tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu a miestnym orgánom neutajované dokumenty EÚ súvisiace s rokovaniami Rady o misii, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ⁽¹⁾.

Článok 15

Monitorovanie

Pre EUPOL COPPS sa aktivuje útvar stáleho monitorovania.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Stráca účinnosť 31. decembra 2011.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Radu
predseda
S. VANACKERE

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. decembra 2010,

ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením pyriofenónu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS

[oznámené pod číslom K(2010) 9076]

(Text s významom pre EHP)

(2010/785/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 6 ods. 3,

keďže:

- (1) V smernici 91/414/EHS sa stanovuje vytvorenie zoznamu Európskej únie obsahujúceho účinné látky povolené na zaradenie medzi prípravky na ochranu rastlín.
- (2) Spoločnosť ISK Biosciences Europe SA predložila 31. marca 2010 orgánom Spojeného kráľovstva dokumentáciu týkajúcu sa účinnej látky pyriofenónu so žiadosťou o jej zaradenie do prílohy I k smernici 91/414/EHS.
- (3) Orgány Spojeného kráľovstva Komisii oznámili, že po predbežnom preskúmaní sa zdá, že dokumentácia v súvislosti s uvedenou účinnou látkou vyhovuje požiadavkám týkajúcim sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe II k smernici 91/414/EHS. Takisto sa zdá, že predložená dokumentácia spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín s obsahom príslušnej účinnej látky. V súlade s článkom 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS žiadateľ dokumentáciu následne zaslal Komisii a ostatným členským štátom. Dokumentácia sa ďalej postúpila Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat.
- (4) Týmto rozhodnutím by sa malo na úrovni Európskej únie formálne potvrdiť, že dokumentácia v zásade vyhovuje požiadavkám týkajúcim sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe II, a v súvislosti s najmenej jedným prípravkom na ochranu rastlín obsahujúcim príslušnú účinnú látku aj požiadavkám stanoveným v prílohe III k smernici 91/414/EHS.

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Dokumentácia týkajúca sa účinnej látky uvedenej v prílohe k tomuto rozhodnutiu, ktorá bola predložená Komisii a členským štátom s cieľom dosiahnuť zaradenie uvedenej látky do prílohy I k smernici 91/414/EHS, v zásade spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe II k uvedenej smernici.

Dokumentácia taktiež spĺňa požiadavky týkajúce sa údajov a informácií, ktoré sú stanovené v prílohe III k smernici 91/414/EHS, pokiaľ ide o jeden prípravok na ochranu rastlín, ktorý obsahuje účinnú látku, s ohľadom na navrhované spôsoby použitia.

Článok 2

Spravodajský členský štát podrobne preskúma dokumentáciu uvedenú v článku 1 a závery tohto preskúmania oznámi Komisii spolu s odporúčaniami o zaradení alebo nezaradení účinnej látky do prílohy I k smernici 91/414/EHS a so všetkými podmienkami takéhoto zaradenia čo najskôr a najneskôr do 31. decembra 2011.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

PRÍLOHA

ÚČINNÁ LÁTKA, NA KTORÚ SA VZŤAHUJE TOTO ROZHODNUTIE

Bežný názov, identifikačné číslo CIPAC	Žiadateľ	Dátum žiadosti	Spravodajský členský štát
Pyriofenón Číslo CIPAC: 827	ISK Biosciences SA	31. marec 2010	UK

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 17. decembra 2010,

ktorým sa Belgicku, Nemecku, Estónsku, Írsku, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Portugalsku, Fínsku a Spojenému kráľovstvu udeľujú výnimky z uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 452/2008 o tvorbe a rozvoji štatistiky vzdelávania a celoživotného vzdelávania

[oznámené pod číslom K(2010) 9126]

(Iba anglické, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, maďarské, maltské, nemecké, poľské, portugalské, španielske a talianske znenie je autentické)

(2010/786/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 452/2008 z 23. apríla 2008 o tvorbe a rozvoji štatistiky vzdelávania a celoživotného vzdelávania ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6 ods. 3,

so zreteľom na žiadosti Belgického kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Estónskej republiky, Írska, Helénskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Portugalskej republiky, Fínskej republiky a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 3 nariadenia (ES) č. 452/2008 sa toto nariadenie vzťahuje na tvorbu štatistiky v troch konkrétnych oblastiach.
- (2) V článku 6 ods. 3 nariadenia (ES) č. 452/2008 sa stanovuje, že v prípade potreby sa prijímú obmedzené výnimky a prechodné obdobia pre jeden alebo viacero členských štátov, ktoré budú vychádzať z objektívnych dôvodov.
- (3) Z informácií poskytnutých Komisii vyplýva, že dôvodom žiadostí členských štátov o výnimky je potreba významných úprav národných štatistických systémov na účely ich úplného zosúladenia s nariadením (ES) č. 452/2008.

(4) Belgicku, Nemecku, Estónsku, Írsku, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Portugalsku, Fínsku a Spojenému kráľovstvu by sa preto na základe ich žiadosti mali takéto výnimky udeliť.

(5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre európsky štatistický systém,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Uvedeným členským štátom sa týmto udeľujú výnimky v súlade s prílohou.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu, Spolkovej republike Nemecko, Estónskej republike, Írsku, Helénskej republike, Španielskemu kráľovstvu, Francúzskej republike, Talianskej republike, Maďarskej republike, Maltskej republike, Poľskej republike, Portugalskej republike, Fínskej republike a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 17. decembra 2010

Za Komisiu

Olli REHN

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 4.6.2008, s. 227.

PRÍLOHA

Výnimky z nariadenia (ES) č. 452/2008 vykonávaného Komisiou v súvislosti s oblasťou 1: Systémy vzdelávania a odbornej prípravy

Členský štát	Tabuľky a členenia	Ukončenie výnimky
Belgicko	Údaje o pracovníkoch sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 30. novembra roku t + 2 (tabuľky PERS_ENRL2 a PERS1)	31. decembra 2013
	Údaje o absolventoch a ukončenom štúdiu sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 31. decembra roku t + 2 (tabuľky GRAD2, GRAD4 a GRAD5)	31. decembra 2013
	Údaje o výdavkoch na vzdelávanie sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 31. decembra roku t + 2 (tabuľky FIN_ENRL2, FINANCE1 a FINANCE2)	31. decembra 2013
	— Počet študentov denného štúdia, externého štúdia a priemerný prepočítaný počet študentov v súkromných inštitúciách (riadky C1, C2, C3, C4) v tabuľke ENRL1a	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 5B (stĺpec 4) v tabuľke ENTR2	31. decembra 2012
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 6 (stĺpec 5) v tabuľke ENTR2	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 5B (stĺpec 3) v tabuľke ENTR3	31. decembra 2012
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 6 (stĺpec 4) v tabuľke ENTR3	31. decembra 2013
	— Počet absolventov, ktorí ukončili štúdium prvý raz, pre úrovne ISCED 3 a ISCED 4 (stĺpce 9, 10, 11, 19) v tabuľke GRAD2	31. decembra 2012
	— Počet absolventov, ktorí ukončili štúdium prvý raz, pre úroveň ISCED 5A (stĺpce 19, 20, 21, 22) v tabuľke GRAD4	31. decembra 2013
	— Počet absolventov, ktorí ukončili štúdium prvý raz, pre úroveň ISCED 5B (stĺpec 23) v tabuľke GRAD4	31. decembra 2013
	— Počet študentov s pokrytím prispôbeným štatistike vzdelávacích pracovníkov v súkromných inštitúciách (riadky C1, C2, C3) v tabuľke PERS_ENRL2	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov a akademických pracovníkov v súkromných inštitúciách (riadky A50, A51, A52, A53) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov na úrovni ISCED 3 a ISCED 4, všeobecné a odborné programy (stĺpce 7, 8, 12 a 13) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov v rámci programov odbornej prípravy v škole a programov odbornej prípravy kombinujúcich odbornú prípravu v škole a na pracovisku (stĺpce 9, 10, 14 a 15) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
— Počet študentov s pokrytím prispôbeným štatistike o financiách súkromných inštitúcií na vzdelávanie (riadky C1, C2, C3) v tabuľke FIN_ENRL2	31. decembra 2013	
— Výdavky na vzdelávanie v členení na úrovne ISCED 2, ISCED 3 a ISCED 4 (stĺpce 3, 6 a 10) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013	

Členský štát	Tabuľky a členenia	Ukončenie výnimky
	— Výdavky na vzdelávanie, pokiaľ ide o presuny finančných prostriedkov na vzdelávanie regionálnym a miestnym samosprávam (riadky C7 a C8) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky ostatných súkromných subjektov na vzdelávanie vo verejných inštitúciách (riadok E1) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky na vzdelávanie v členení na úrovne ISCED 2, ISCED 3 a ISCED 4 (stĺpce 3, 6 a 10) v tabuľke FINANCE2	31. decembra 2012
	— Výdavky všetkých súkromných inštitúcií (riadky W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40) v tabuľke FINANCE2	31. decembra 2013
	— Počet študentov v členení podľa veku, pohlavia a regiónu, tabuľka REGIO2	31. decembra 2013
Nemecko	Údaje o výdavkoch na vzdelávanie sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 31. marca roku t + 3	31. decembra 2013
	— Počet študentov zapísaných do programov úrovne ISCED 6 pre tabuľky ENRL1, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, FIN_ENRL2, REGIO1, REGIO2	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 6 pre tabuľky ENTR2, ENTR3	31. decembra 2013
	— Počet študentov v členení podľa celkového počtu moderných cudzích jazykov, ktoré študujú (riadok A1), pre tabuľku ENRLLNG2	31. decembra 2013
Estónsko	— Výdavky ostatných súkromných subjektov na vzdelávacie inštitúcie v riadkoch E10, E11 tabuľky FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky verejných inštitúcií v riadkoch A2, A13, A14, A15, A20, A21, A22, A40 tabuľky FINANCE2	31. decembra 2013
	— Výdavky všetkých súkromných inštitúcií v riadkoch W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40 tabuľky FINANCE2	31. decembra 2013
Írsko	— Počet učiteľov na úrovni ISCED 2 a ISCED 3 (stĺpce 5, 6, 7, 8, 9, 10) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Počet akademických pracovníkov na úrovniach ISCED 5B, ISCED 5A a ISCED 6 (stĺpce 17 a 18) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Výdavky domácností na vzdelávacie inštitúcie v riadkoch H1, H4, H5, H18, H20 tabuľky FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky ostatných súkromných subjektov na vzdelávacie inštitúcie v riadkoch E1, E4, E5, E10, E11, E12, E20 tabuľky FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky všetkých súkromných inštitúcií v riadkoch W6, W13, W14, W15, W30 a W40 tabuľky FINANCE2	31. decembra 2013
	— Počet študentov zapísaných v súkromných inštitúciách pre tabuľky ENRL1, ENRL1_Adult, ENRL1a (riadky C1 – C4), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLLNG1 a ENRLLNG2	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov v súkromných vzdelávacích inštitúciách pre tabuľky ENTR2 a ENTR3	31. decembra 2013

Členský štát	Tabuľky a členenia	Ukončenie výnimky
	— Počet študentov zapísaných v súkromných vzdelávacích inštitúciách (riadky C1, C2, C3) v tabuľke PERS_ENRL2	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov a akademických pracovníkov v súkromných inštitúciách (riadky A50, A51, A52, A53) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
Grécko	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 6 v tabuľke ENTR3	31. decembra 2013
	— Počet študentov, ktorí ukončili štúdium na úrovni ISCED 3 a ISCED 4, v členení podľa oblasti vzdelávania (stĺpce 1 a 2) v tabuľke GRAD5	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov a akademických pracovníkov na úrovniach ISCED 2, ISCED 3, ISCED 4, ISCED 5 a ISCED 6 v členení podľa veku v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Tabuľka FIN_ENRL2	31. decembra 2013
	— Tabuľka FINANCE1	31. decembra 2013
	— Tabuľka FINANCE2	31. decembra 2013
Španielsko	— Počet učiteľov na úrovni ISCED 3, všeobecné a všetky odborné programy (stĺpce 7, 8)	31. decembra 2013
	— Celkové platby za tovary a služby v oblasti vzdelávania iným ako vzdelávacím inštitúciám v tabuľke FINANCE1, riadku H18	31. decembra 2013
	— Platby vzdelávacím inštitúciám v tabuľke FINANCE1, riadkoch E1, E4	31. decembra 2013
	— Finančná pomoc študentom v tabuľke FINANCE1, riadkoch E10, E11	31. decembra 2013
Francúzsko	Údaje o počte zapísaných študentov a novozapísaných študentov sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 31. októbra roku t + 2 (tabuľky ENRL1, ENRL1_Adult, ENRL1a, ENRL5, ENRL8, ENTR2, ENTR3)	31. decembra 2013
	— Počet študentov zapísaných na denné štúdium (riadky A109 až A216) v tabuľke ENRL1	31. decembra 2013
	— Počet študentov zapísaných na denné štúdium v rámci programov vzdelávania dospelých (riadky A73 až A144) v tabuľke ENRL1_Adult	31. decembra 2013
	— Počet študentov denného štúdia, externého štúdia a priemerný prepočítaný počet študentov (riadky A5 až A13, B2, B3, B4, C2, C3, C4) v tabuľke ENRL1a	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 5B (stĺpec 4) v tabuľke ENTR2	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 5B (stĺpec 3) v tabuľke ENTR3	31. decembra 2013
	— Počet absolventov, ktorí ukončili štúdium prvý raz, pre úrovne ISCED 3 a ISCED 4 (stĺpce 9, 10, 11, 19) v tabuľke GRAD2	31. decembra 2013
	— Počet absolventov na úrovni ISCED 4 v členení podľa veku a pohlavia (riadky A2 až A27, A30 až A55, A58 až A83) v tabuľke GRAD2	31. decembra 2013
	— Počet absolventov na úrovniach ISCED 5 a ISCED 6 (všetky riadky a stĺpce) v tabuľke GRAD4	31. decembra 2013

Členský štát	Tabuľky a členenia	Ukončenie výnimky
Taliansko	Údaje o absolventoch a ukončenom štúdiu na úrovni ISCED 5 (2. titul) a ISCED 6 pre tabuľku GRAD5 sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 1. marca roku t + 3 (stĺpce 8, 12, 13 a 14 v tabuľke GRAD5)	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovniach ISCED 4, ISCED 5B a ISCED 6 v členení podľa veku (stĺpce 2, 3, 4) v tabuľke ENTR2	31. decembra 2013
	— Počet študentov, ktorí ukončili štúdium na úrovni ISCED 3 a ISCED 4, v členení podľa oblasti vzdelávania (stĺpce 1 a 2) v tabuľke GRAD5	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov a akademických pracovníkov v súkromných inštitúciách (riadky A50, A51, A52, A53) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
Maďarsko	— Výdavky ostatných súkromných subjektov na vzdelávacie inštitúcie v riadkoch E1, E4, E5, E20 tabuľky FINANCE1	31. decembra 2012
	— Výdavky všetkých súkromných inštitúcií v tabuľke FINANCE2 (riadky W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40)	31. decembra 2013
Malta	— Počet študentov zapísaných v súkromných inštitúciách pre tabuľky ENRL1, ENRL1a (riadky C1 – C4), ENRL5, ENRL8, REGIO1, ENRLNG1 a ENRLNG2	31. decembra 2013
	— Tabuľka ENRL1_Adult	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov v súkromných vzdelávacích inštitúciách pre tabuľky ENTR2, ENTR3	31. decembra 2013
	— Počet študentov zapísaných v súkromných vzdelávacích inštitúciách (riadky C1, C2, C3) v tabuľke PERS_ENRL2	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov a akademických pracovníkov v súkromných inštitúciách (riadky A50, A51, A52, A53) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Premenné týkajúce sa výdavkov v tabuľke FINANCE1, riadkoch C10 – C14, F1 – F20, G5b, G10 – G14, H1 – H5b, H15 – H20, E10 – E12, N5b a stĺpcoch 7, 8, 10, 12, 13, 14	31. decembra 2013
	— Premenné týkajúce sa výdavkov v tabuľke FINANCE2, riadkoch A30, X30 a stĺpcoch 7, 8, 10, 12, 13, 14	31. decembra 2013
Poľsko	— Počet študentov v členení podľa štátnej príslušnosti na úrovni ISCED 5B (riadok 3) v tabuľke ENRL8	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 6 v členení podľa pohlavia a veku (stĺpec 5) v tabuľke ENTR2	31. decembra 2013
	— Počet novozapísaných študentov na úrovni ISCED 6 v členení podľa oblasti vzdelávania (stĺpec 5) v tabuľke ENTR3	31. decembra 2013
	— Počet absolventov, ktorí ukončili štúdium prvý raz, na úrovni ISCED 4 (riadok 19) v tabuľke GRAD2	31. decembra 2013
	— Výdavky centrálnej štátnej správy, regionálnej a miestnej samosprávy (riadky C1, C2, C3, C4, R1, R2, R3, R4, L1, L2, L3, L4) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Finančné prostriedky od medzinárodných agentúr a z iných zahraničných zdrojov (riadky F5, F9, F20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013

Členský štát	Tabuľky a členenia	Ukončenie výnimky
	— Výdavky domácností na vzdelávacie inštitúcie (riadky H1, H4) v tabuľke FINANCE 1	31. decembra 2013
	— Výdavky ostatných súkromných subjektov na vzdelávacie inštitúcie v riadkoch E1, E4, E5, E10, E11, E12, E20 tabuľky FINANCE1	31. decembra 2013
	— Súkromné výdavky na vzdelávacie inštitúcie (riadky P1, P4) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky všetkých súkromných inštitúcií v tabuľke FINANCE2 (riadky W6, W13, W14, W15, W20, W21, W22, W30, W40)	31. decembra 2013
Portugalsko	— Počet študentov zapísaných na denné štúdium (riadky A109 – A216) v tabuľke ENRL1	31. decembra 2013
	— Počet študentov zapísaných na denné štúdium (riadky A73 – A144) v tabuľke ENRL1_Adult	31. decembra 2013
	— Konverzný faktor pre výpočet priemerného prepočítaného počtu študentov (riadok S7), počet študentov v programoch kombinujúcich odbornú prípravu v škole a na pracovisku na úrovni ISCED 3 a ISCED 4 (riadky A4, A8, A11, A13), počet študentov zapísaných na denné štúdium (riadky A5 – A13, B2 – B4, C2 – C4) v tabuľke ENRL1a	31. decembra 2013
	— Počet študentov, ktorí ukončili postdoktorandské štúdium (stĺpec 18), v tabuľke GRAD4	31. decembra 2013
	— Počet študentov, ktorí ukončili štúdium na úrovni ISCED 3 a ISCED 4 (stĺpce 1 a 2), v členení podľa oblasti vzdelávania, počet študentov, ktorí ukončili postdoktorandské štúdium na úrovni ISCED 6 (stĺpec 14), v tabuľke GRAD5	31. decembra 2013
	— Počet študentov externého štúdia/denného štúdia/priemerný prepočítaný počet študentov (riadky A1 – C9), počet študentov v programoch kombinujúcich odbornú prípravu v škole a na pracovisku na úrovni ISCED 3 a ISCED 4 (stĺpce 9, 10, 14, 15) v tabuľke PERS_ENRL2	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov a akademických pracovníkov v rámci externého štúdia/denného štúdia/priemerný prepočítaný počet učiteľov a akademických pracovníkov (riadky A37 – A61 okrem stĺpca 16), členenia úrovni ISCED 5B, ISCED 5A/ISCED 6 (stĺpce 17 a 18) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Členenia úrovni ISCED 4, ISCED 5B, ISCED 5A/ISCED 6 (stĺpce 10 – 15) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Presuny finančných prostriedkov na vzdelávanie regionálnym a miestnym samosprávam (riadok R8), transfery a platby za vzdelávanie súkromným subjektom (riadky R10 – R14), celkové výdavky regionálnych samospráv na vzdelávanie (riadok R20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Priame výdavky na vzdelávacie inštitúcie (riadky L1 – L5a), transfery a platby za vzdelávanie súkromným subjektom (riadky L10 – L14), celkové výdavky miestnych samospráv na vzdelávanie (riadok L20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky všetkých úrovni štátnej správy spolu (riadky G1 – G14) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Finančné prostriedky od medzinárodných agentúr a z iných zahraničných zdrojov (riadky F2 a F3, F5 – F5c, F9, F20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky domácností (riadky H1, H4, H5) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Výdavky ostatných súkromných subjektov (riadky E1, E4 – E5, E5c, E10 – E12, E20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Celkové súkromné výdavky (riadky P1 – P20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013

Členský štát	Tabuľky a členenia	Ukončenie výnimky
	— Verejné, súkromné a medzinárodné výdavky spolu (riadky N1 – N20) v tabuľke FINANCE1	31. decembra 2013
	— Členenia úrovni ISCED 4, ISCED 5B, ISCED 5A/ISCED 6 (stĺpce 10 – 15) v tabuľke FINANCE2	31. decembra 2013
	— Výdavky všetkých súkromných inštitúcií (riadky W6, W13 – W15, W20 – W22, W30, W40) v tabuľke FINANCE2	31. decembra 2013
	— Počet študentov externého štúdia/denného štúdia/priemerný prepočítaný počet študentov (riadky A1 – C3) v tabuľke FINANCE_ENRL2	31. decembra 2013
	— Tabuľka ENRLNG1	31. decembra 2013
	— Tabuľka ENRLNG2	31. decembra 2013
Fínsko	Údaje o pracovníkoch sa zasielajú Komisii (Eurostatu) každý rok do 31. decembra roku t + 2 (tabuľky PERS_ENRL2 a PERS1)	31. decembra 2013
	— Počet študentov v členení podľa celkového počtu moderných cudzích jazykov, ktoré študujú na úrovni ISCED 3 (stĺpec 3), v tabuľke ENRLNG1	31. decembra 2013
Spojené kráľovstvo	— Počet absolventov na úrovni ISCED 4 (stĺpce 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19) v tabuľke GRAD2	31. decembra 2013
	— Počet učiteľov na úrovni ISCED 4 (stĺpce 11, 12, 13, 14, 15) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Počet akademických pracovníkov na úrovniach ISCED 5B, ISCED 5A a ISCED 6 (stĺpce 17 a 18) v tabuľke PERS1	31. decembra 2013
	— Počet študentov v členení podľa celkového počtu moderných cudzích jazykov, ktoré študujú na úrovniach ISCED 1 a ISCED 2 (stĺpce 1 a 2), v tabuľke ENRLNG1	31. decembra 2013
	— Počet študentov v členení podľa celkového počtu moderných cudzích jazykov, ktoré študujú na úrovniach ISCED 1 a ISCED 2 (stĺpce 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8), v tabuľke ENRLNG2	31. decembra 2013

Výnimky z nariadenia (ES) č. 452/2008 vykonávaného Komisiou v súvislosti s oblasťou 2: Účasť dospelých na celoživotnom vzdelávaní

Vo Fínskej republike sa zber údajov pre prvé zisťovanie o účasti a neúčasti dospelých na celoživotnom vzdelávaní (zisťovanie o vzdelávaní dospelých) uskutoční od 1. januára 2012 do 31. decembra 2012. Referenčné obdobie, za ktoré sa budú zbierať údaje o účasti na aktivitách celoživotného vzdelávania, je 12 mesiacov pred obdobím zberu údajov.

ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady 2010/784/SZBP zo 17. decembra 2010, o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach (EUPOL COPPS)** 60
- 2010/785/EÚ:
- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 17. decembra 2010, ktorým sa v zásade uznáva úplnosť dokumentácie predloženej na podrobné preskúmanie v súvislosti s možným zaradením pyriofenónu do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS [oznámené pod číslom K(2010) 9076] (1)** 64
- 2010/786/EÚ:
- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 17. decembra 2010, ktorým sa Belgicku, Nemecku, Estónsku, Írsku, Grécku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Maďarsku, Malte, Poľsku, Portugalsku, Fínsku a Spojenému kráľovstvu udeľujú výnimky z uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 452/2008 o tvorbe a rozvoji štatistiky vzdelávania a celoživotného vzdelávania [oznámené pod číslom K(2010) 9126]** 66



(1) Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK